



## INDICE

<i>Perche' investire in Cina: consigli utili</i>	3
La scelta della forma dell'investimento	7
Il Catalogo settoriale degli investimenti stranieri	12
L'Ufficio di Rappresentanza	15
La societa' a totale capitale straniero (WFOE)	19
La Joint Venture	26
La societa' di trading	33
Il franchising	36
La tassazione delle imprese straniere	39
La normativa sul lavoro	45
I diritti d'uso di terreni e di immobili	49
Il contratto di compravendita	54
La legalizzazione degli atti	56
Viaggiare in Cina per affari: i visti d'ingresso in Cina	57
Invitare operatori cinesi in Italia: i visti d'ingresso in Italia	60
Appendice: Il Catalogo settoriale degli investimenti stranieri	63

### *Premessa*

*La presente Guida si basa sull'analisi delle normative cinesi, sui pareri degli esperti e tiene conto delle principali esigenze manifestate, nella pratica quotidiana, dagli imprenditori italiani che operano in Cina.*

*Per ogni tematica principale vengono indicati il quadro normativo nazionale di riferimento e le relative procedure amministrative di base, che di solito variano a livello territoriale (evidenziamo al riguardo che quelle riportate nel testo si riferiscono alla Municipalità di Shanghai).*

nelle diverse zone.

## PERCHE' INVESTIRE IN CINA: CONSIGLI UTILI

Ormai da molti anni la Cina e' saldamente ai primi posti nella classifica mondiale relativa all'attrazione degli investimenti esteri diretti (IDE). Nel 2009, anno peraltro non favorevole, il Paese ha ricevuto IDE per 90 miliardi di USD<sup>1</sup>, in calo del 2,6% rispetto al 2008, ed e'al secondo posto dopo l'America.

Alla fine del 2009 in Cina erano attive 458.372<sup>2</sup> societa' con investimento estero (totale o parziale).

Dall'avvio della *Politica della Porta Aperta* (nel dicembre 1978), la Cina, prima timidamente e poi con sempre maggiore convinzione, ha fatto dell'attrazione degli investimenti esteri un punto di forza, anzi un vero e proprio pilastro, del suo veloce e travolgente sviluppo economico.

Attratte dai bassi costi di produzione, invogliate dal popoloso e sempre piu' ricco mercato interno, spinte dalla globalizzazione incalzante oppure trascinate dai clienti gia' insediati in Cina, decine di migliaia di imprese da tutto il mondo hanno sentito, e seguito, il richiamo dell'investimento in Cina.

Tuttavia i numeri sbalorditivi della crescita economica cinese, la creazione di una classe numerosa di consumatori abbienti e le storie di successo di molte aziende gia' presenti nel Paese non devono trarre in inganno: investire in Cina e' ancora complesso, i rischi non sono marginali e l'improvvisazione viene pagata a caro prezzo.

Ma la Cina, in una economia mondializzata, rappresenta anche un mercato che non si puo' non prendere in considerazione. Certamente non tutte le imprese possono o devono investire in Cina ma quasi tutte hanno l'obbligo di valutare con razionalita' e preparazione se farlo.

Oggi il Paese offre una grande varieta' di opportunita' localizzative: zone di sviluppo industriali sono presenti ovunque e si fanno concorrenza offrendo ai potenziali investitori incentivi locali e servizi sempre migliori; la vitalita' del sistema industriale, le dimensioni del Paese e le numerose basi produttive e distretti industriali specializzati consentono di pianificare praticamente ogni tipo di

---

<sup>1</sup> I dati sono stati stimati dall'UNCTAD sulla base dei dati disponibili nei primi trimestri del 2009. *Global Investment Trends Monitor, No.2, 7 gennaio 2010.*

<sup>2</sup> *China Statistics Bureau.*

produzione; la crescita dei consumi, infine, con quasi un centinaio di città che hanno raggiunto dimensioni quali-quantitative di tutto rispetto, consente di valutare anche la scelta di distribuire nelle città di seconda fascia.

Sul piano legislativo le norme si sono evolute rapidamente ed oggi il sistema giuridico cinese offre la possibilità di scegliere tra diverse forme societarie a seconda del settore, del tipo di investimento e dell'approccio al mercato prescelto.

Per facilitare il lettore tra le diverse possibilità, sulla base degli obiettivi della scelta dell'investimento e delle strategie adottate con più frequenza dalle imprese italiane osservate nella pratica, possiamo schematizzare i seguenti modelli di riferimento di tipi di investimento e forme societarie:

### Se si vuole iniziare a conoscere il mercato...

L'**Ufficio di Rappresentanza** risulta il tipo di presenza al quale fanno ricorso la maggior parte delle imprese che vogliono darsi una forma leggera, con costi limitati e di veloce avviamento. E' stato preferito dalla maggioranza delle imprese negli anni '80 e '90, ma oggi rappresenta una scelta datata. Da un lato questa soluzione, a causa della limitata capacità operativa, imbriglia troppo l'azienda e stride con il dinamismo e la flessibilità di cui la presenza in Cina è premessa e obiettivo. Infatti l'ufficio di rappresentanza può svolgere solo funzioni di promozione e raccordo, ed è quindi un mero centro di costo con raggio di azione molto limitato. Inoltre, vari fattori (primo fra tutti lo svolgimento da parte degli uffici di rappresentanza di funzioni commerciali mascherate), hanno indotto le autorità locali a introdurre limitazioni a questa forma di presenza. Tuttavia, per determinate aziende, con obiettivi molto specifici sul mercato cinese, l'ufficio di rappresentanza può ancora essere la scelta ottimale.

### Se si vuole produrre in Cina...

La **società a totale capitale straniero**, *Wholly foreign-owned enterprise – WFOE*, o la **società mista** con un *partner* locale, *Joint Venture - JV*, nella forma della *Equity Joint Venture - EJV* o della *Cooperative Joint Venture – CJ*, sono i tipi di investimento scelti da chi vuole localizzare la produzione o solo alcune sue fasi in Cina. La tendenza attuale è di controllare interamente l'investimento senza avere un *partner* locale salvo che questo non sia obbligatorio per legge (si veda più avanti il capitolo relativo al *Catalogo degli Investimenti*) o non risponda ad esigenze particolari, ad esempio il *partner* locale possiede una capillare rete distributiva e di assistenza, ha l'accesso a determinate materie prime, possiede una importante quota di mercato ed un

marchio riconosciuto. Oggi sempre piu' le imprese estere decidono di produrre in Cina per cogliere le crescenti opportunita' offerte dal mercato locale. La delocalizzazione in Cina orientata all'export e motivata dai bassi costi di produzione e' sempre meno praticata, considerata l'evoluzione dei mercati ed la crescita dei prezzi che anche la Cina sta sperimentando. Le opzioni su dove insediare la produzione e con quale formula sono numerose ed ogni caso aziendale fa storia a se'.

### **Se si vuole svolgere attivita' commerciale...**

Le **societa' di trading** e distribuzione, nella forma sia di WFOE sia di JV, e' l'opzione, introdotta alla fine del 2004, molto gradita alle imprese italiane, per svolgere attivita' di *trading* con l'estero o distribuzione nel mercato interno. Tali societa' sono definite *Foreign Invested Commercial Enterprise – FICE* ed in molti casi sono una risposta efficace e quasi obbligata alla debolezza del sistema distributivo locale. Ma non solo: distribuire direttamente i propri prodotti, oltre ad incrementare i profitti, consente di avere una posizione solida nel mercato e di non essere sostituiti repentinamente dai concorrenti per mera scelta dell'agente o del distributore.

### **Se si vuole operare nei servizi...**

E' possibile creare nella forma dell'Ufficio di Rappresentanza una propria struttura pienamente operativa in Cina che offre servizi (ristorazione, consulenza, logistica, progettazione, assicurazione, finanza, ecc.), fattura ed e' pertanto soggetta ad un regime di tassazione differente.

La **Guida** che segue, redatta in modo semplice e schematico, sulla base dell'analisi dei testi delle normative cinesi, dei commenti degli esperti a tali normative, e tenendo conto dei principali problemi sperimentati nella pratica dagli operatori, ai quali il nostro ufficio ha fornito assistenza nel corso degli anni, si propone di fornire un primo orientamento e una informazione puntuale e aggiornata sui principali aspetti critici dell'investimento in Cina.

Tale Guida rappresenta pero' solo un punto di partenza: l'azienda seriamente interessata a valutare un proprio investimento in Cina dovra' fare approfondimenti specifici con i nostri Uffici, visitare il Paese, ponderare fra varie le alternative, decidere con attenzione, ma anche in tempi ragionevoli, la strategia da adottare e solo alla fine scegliere luogo, forma e attivita' della propria presenza.

In questa fase il supporto dell'ICE e' essenziale: con una rete capillare di 7 Uffici (Pechino, Shanghai, Canton, Hong Kong, Tianjin, Chengdu, e Nachino) ed una

esperienza in Cina maturata in 44 anni di presenza, l'Istituto e' in grado di offrire risposte e chiarimenti alle imprese italiane interessate ad investire in Cina.

Ovviamente, come accade in tutti i Paesi, una volta assunta la decisione di avere una presenza stabile, sara' necessario circondarsi di una rete di professionisti, consulenti e fornitori che possano seguire l'avvio ed il funzionamento della propria struttura. Ed anche in questa fase l'ICE potra' essere di grande aiuto.

In conclusione, vale anche per l'investimento in Cina il vecchio adagio "Chi piu' spende meno spende", a ricordare che l'esecuzione di un investimento improntato alla sola logica del risparmio potrebbe avere vita breve o non dare i risultati attesi. Sono tante le storie di fallimenti che si sarebbero potute evitare chiedendo consiglio all'Istituto, facendo verifiche preventive sul *partner*, scegliendo consulenti professionali e selezionando accuratamente i propri collaboratori che dovrebbero essere sempre il meglio disponibile sul mercato.

## LA SCELTA DELLA FORMA DELL'INVESTIMENTO

### Le forme di investimento in Cina

La normativa cinese sugli investimenti stranieri consente agli investitori stranieri di realizzare diversi tipi di società'. Una società straniera incorporata in Cina viene definita dal diritto locale con il termine *foreign invested enterprise (FIE)*.

I principali tipi di FIE sono:

- società' a totale capitale straniero (*Wholly foreign-owned enterprise - WFOE*): società' di capitali nelle quali la totalità' delle quote e' detenuta da investitori stranieri;
- società' miste (*Joint Venture*) nei due tipi: *Equity joint venture (EJV)* e *Cooperative joint venture (CJV)*. La *Equity joint venture (EJV)* e' una società' a responsabilità' limitata, che prevede la partecipazione al capitale di *partner* stranieri e locali. La *Cooperative joint venture (CJV)* e' un accordo di collaborazione tra *partner* stranieri e locali che puo' dare vita ad una società', nel qual caso la responsabilità' dei *partner* e' limitata alla quota conferita, oppure essere nella forma di un accordo di collaborazione nel qual caso la responsabilità' dei *partner* e' illimitata.

La scelta della forma dell'investimento dal punto di vista della proprietà' consiste quindi nel decidere se investire in Cina da soli oppure insieme ad un *partner* locale.

In alcuni settori, tuttavia, non e' consentito alle imprese straniere di investire nella forma della WFOE, pertanto prima di decidere la forma dell'investimento occorre verificare il *Catalogue for the Guidance of Foreign Investment Industries*, che elenca i settori industriali nei quali gli investimenti stranieri sono incoraggiati, ristretti o proibiti. In alcuni casi, infatti, e' possibile investire solo nella forma della *Joint Venture*.

Il settore della distribuzione e la vendita all'ingrosso e al dettaglio a partire dal 2004 e' stato aperto agli investitori stranieri ai quali e' consentito di costituire società' commerciali dette *FICE - Foreign Invested Commercial Enterprises*. Le *FICE* possono essere costituite come *WFOE* o come *Joint Venture*.

## Le forme societarie in Cina

La *Company Law* del 1993, modificata nel 1999, nel 2004 e nel 2005, in vigore dal 1 gennaio 2006, contiene la disciplina delle società di capitali in Cina.

La nuova legge prevede le seguenti forme societarie:

1. *Limited Liability Company (LLC)*: società a responsabilità limitata, che risponde delle obbligazioni sociali solamente con il suo patrimonio;
2. *One-Person Limited Liability Company*: società a responsabilità limitata con socio unico;
3. *Joint Stock Limited Company*: società per azioni.

Le società a capitale straniero (FIE, *Foreign Invested Enterprises*), sono regolate da leggi speciali ma qualora non vi siano normative specifiche sono regolate dalla disciplina contenuta nella citata *Company Law*.

## L'Ufficio di Rappresentanza e la sede secondaria (*branch*)

Un'altra forma di presenza in Cina consentita all'impresa straniera è quella dell'Ufficio di Rappresentanza, che non è una società vera e propria ma un ufficio che svolge attività di promozione e sviluppo di rapporti con controparti cinesi per conto della casa madre. L'Ufficio di rappresentanza costituisce la forma più leggera di presenza in Cina e data la sua operatività limitata è consigliabile solo per esigenze determinate. L'Ufficio di rappresentanza non è dotato di personalità giuridica e non può di norma svolgere attività commerciali dirette e non può quindi importare o vendere prodotti. Fanno eccezione gli uffici di rappresentanza che forniscono servizi di consulenza, banche, assicurazioni e società di trasporto, i quali possono fatturare, concludere contratti in nome proprio e ricevere pagamenti.

La *Company Law* prevede anche la possibilità per una società straniera di costituire una sede secondaria detta *branch* (art. 192). La sede secondaria non è dotata di personalità giuridica ma al contrario dell'ufficio di rappresentanza può svolgere attività commerciali e produttive – previo ottenimento delle necessarie licenze - sottoscrivere contratti e emettere fatture. Nella realtà tuttavia risultano poche le *branch* costituite in Cina e tale forma di presenza rappresenta quindi più una possibilità teorica che una reale alternativa<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Giovanni Pisacane, *Manuale Operativo di Diritto Commerciale Cinese*, De Tommaso Editore.

## Strategia in Cina e forma dell'investimento

Il presupposto di una corretta valutazione sulla forma di presenza da adottare in Cina risiede nella strategia di approccio al mercato che si e' delineata per il paese.

La scelta di investire in Cina deve infatti essere il risultato di un processo di valutazione dei vantaggi e opportunita' offerti dal mercato e dei punti di forza e di debolezza dell'impresa, che precede ogni altra valutazione in merito alla forma dell'investimento e del tipo di presenza da adottare.

Occorre quindi rifarsi agli obiettivi che l'impresa persegue in Cina. In estrema sintesi una impresa si rivolgera' alla Cina per vendere, acquistare e produrre.

Le prime due attivita' possono essere svolte anche senza una presenza diretta in Cina pertanto occorrera' esplicitare quali sono le motivazioni che spingono l'impresa a considerare di investire in Cina.

Tra le motivazioni a ricercare una presenza in Cina piu' comuni sono da evidenziare le seguenti:

- essere vicini al cliente per poter offrire un miglior servizio e tempestiva assistenza, migliorando in tal modo la propria competitivita' sul mercato;
- essere vicini al mercato per sfruttare delle consistenti opportunita' di sviluppo che si sono identificate per i propri prodotti e servizi;
- essere competitivi rispetto ai propri concorrenti specie se questi sono presenti in Cina o vi si stanno insediando;
- cogliere i vantaggi di costo e l'efficienza operativa delocalizzando la catena degli approvvigionamenti e fasi della produzione in Cina.

Una volta chiarita la strategia che si vuole perseguire attraverso la presenza in Cina e quali sono gli obiettivi prioritari si potra' passare a considerare il tipo di investimento piu' adatto per realizzarli.

Una utile *checklist* puo' essere la seguente<sup>2</sup>:

- e' necessaria la presenza in Cina o e' sufficiente operare dall'estero o localizzarsi a Hong Kong?
- E' necessario fatturare localmente in RMB?
- L'impresa sta muovendo i primi passi nel mercato cinese, sta cioe' ancora valutando e raccogliendo informazioni sul mercato oppure ha gia

---

<sup>2</sup> Dezan Shira & Associates Investment, Business Guide to Shanghai and the Yangtze River Delta, Third Edition, 2008.

esperienza di vendita/acquisto e rapporti con clienti/fornitori in Cina e vuole rendere piu' strutturata la propria presenza sul mercato?

- L'impresa si propone di svolgere attivita' commerciale, produttiva, di prestazione di servizi o una combinazione di queste?
- L'impresa intende vendere sul mercato interno o anche esportare quanto importato o prodotto nel territorio cinese?
- Il settore di investimento e' aperto agli investimenti stranieri o vi sono delle limitazioni alla scelta della forma dell'investimento? Se non vi sono limitazioni, si vuole essere presenti in Cina con una societa' a totale capitale straniero oppure si vuole utilizzare l'esperienza di un *partner* locale?
- Dove conviene realizzare l'investimento? E' piu' rilevante la specializzazione produttiva di una determinata zona, oppure la vicinanza a fonti di approvvigionamento di materie prime, ai clienti, a porti e infrastrutture di trasporto? E' rilevante la disponibilita' di un determinato tipo di manodopera? Sono disponibili incentivi?

Una volta valutati questi aspetti si puo' procedere alla scelta della forma dell'investimento e alla definizione della struttura societaria piu' adatta alla realizzazione della propria strategia di espansione in Cina.

Numerose fonti di informazioni pubbliche e private, cinesi e straniere, consentono di rispondere ai principali quesiti che si pone l'impresa straniera al momento di valutare la forma del proprio investimento in Cina.

In particolare, l'ICE offre orientamento e informazioni (gratuite e a pagamento) alle imprese che desiderano conoscere:

- le principali forme di investimento consentite in Cina;
- normative e regolamenti sugli investimenti, il commercio internazionale, i contratti e le societa';
- i settori nei quali gli investimenti sono incoraggiati, ristretti o proibiti;
- incentivi agli investimenti eventualmente disponibili;
- procedure e documenti per l'apertura di un ufficio di rappresentanza e per la costituzione di una societa' in Cina;
- caratteristiche delle zone industriali, costi dell'investimento (terreni, lavoro, ecc.);
- tassazione delle societa' straniere;
- informazioni sul mercato del lavoro e sulle normative di riferimento;
- informazioni sul tema della Proprieta' Intellettuale e sulle normative di riferimento;
- analisi sui costi, disponibilita' e caratteristiche dei fattori della produzione,
- ricerca partner per l'investimento;
- ricerca fornitori.

L'ICE, inoltre, e' in grado di assistere l'impresa nel contatto con le varie autorità locali e con gli uffici delle zone economiche di sviluppo e dei parchi industriali e nel reperire in via preliminare informazioni sulle condizioni offerte agli investimenti nelle diverse zone.

## IL CATALOGO SETTORIALE DEGLI INVESTIMENTI STRANIERI

In Cina gli investimenti esteri, in base al settore o al tipo di attività, sono soggetti ad una diversa disciplina: alcuni sono incoraggiati, e quindi non prevedono particolari limitazioni, altri sono ristretti, pertanto potranno essere effettuati solo rispettando certe condizioni, altri ancora sono proibiti.

Di solito la forma di limitazione più frequente è rappresentata dall'obbligo di aver un *partner* locale con una percentuale di quote societarie minima ben definita (ad esempio nel settore della produzione dei mezzi di trasporto è obbligatorio avere un *partner* cinese con non meno del 50% delle quote). In questi settori non sarà pertanto possibile scegliere un investimento interamente straniero (*WFOE*).

Pertanto, prima di decidere la forma dell'investimento occorre verificare nel *Catalogue for the Guidance of Foreign Investment Industries*, se il settore industriale del progetto di investimento ricade tra quelli nei quali gli investimenti stranieri sono incoraggiati, ristretti o proibiti.

La versione in vigore del Catalogo è stata promulgata il 31 ottobre 2007 dalla *National Development and Reform Commission* e dal *Ministry of Commerce*. Il Catalogo divide i settori per gli investimenti stranieri in tre categorie: **incoraggiati**, **ristretti**, **proibiti**. La categoria degli investimenti **permessi** è residuale: al suo interno sono inclusi tutti quegli investimenti non menzionati nelle categorie precedenti.

I progetti incoraggiati possono beneficiare di procedure di approvazione più semplici, di incentivi per i dazi doganali e per l'IVA sulle importazioni. I progetti in settori ristretti, in generale, devono essere approvati dalle autorità di livello superiore, perciò le autorizzazioni sono più difficili da ottenere.

Indichiamo di seguito i principali settori incoraggiati, ristretti e proibiti ai sensi del Catalogo 2007 e ancora in appendice il Catalogo completo originale in lingua inglese.

### Settori incoraggiati

I settori incoraggiati in gran parte includono le tecnologie per il risparmio di energia e di materie prime, che promuovano l'agricoltura o necessarie per lo sviluppo economico della Cina.

Il Catalogo espone oltre 250 attività e settori incoraggiati, tra questi evidenziamo:

- ricerca nelle tecnologie agricole;
- ricerca e sfruttamento di petrolio e gas naturale (limitatamente alle Joint Venture);
- lavorazione e stoccaggio di alcuni prodotti alimentari;
- produzione di etilene superiori a 800.00 tonnellate all'anno (limitatamente alle Joint Venture);
- produzione e progettazione di certi prodotti e leghe plastiche;
- produzione di nuovi tipi di materiali da costruzione;
- fabbricazione di alcuni componenti per veicoli;
- centri di ricerca e sviluppo;
- produzione di energia solare, riscaldamento e sistemi di essiccazione.

Per maggior informazioni:

<http://www.investment.gov.cn/2008-10-27/1223859157474.html>

### Settori ristretti

Gli investimenti stranieri sono ristretti per lo più nei settori che utilizzano tecnologia obsoleta o dannosi per l'ambiente. Vi sono poi settori economici in cui le attività straniere sono limitate in quanto ritenuti strategici oppure di tale rilevanza economica e finanziaria per cui si vuole regolare la presenza degli stranieri negli stessi.

I settori ristretti includono:

- franchising, vendita diretta e vendita per corrispondenza;
- produzione di cereali;
- stampa di pubblicazioni;
- esplorazione e estrazione di metalli preziosi (oro, argento e platino);
- assicurazioni;
- telecomunicazioni.

Per maggior informazioni:

<http://www.investment.gov.cn/2008-10-27/1223859157478.html>

## Settori proibiti

I settori proibiti agli investimenti stranieri sono quelli che mettono in pericolo la sicurezza nazionale, pregiudicano l'interesse pubblico, causano inquinamento, danneggiano le risorse naturali, utilizzano terreni agricoli per fini non agricoli o rappresentano una minaccia per le installazioni militari.

I settori proibiti includono:

- Produzione e sviluppo di sementi geneticamente modificate;
- Lavorazione di tè verde utilizzando processi tradizionali cinesi;
- Fabbricazione di armi e munizioni;
- Costruzione e gestione di centrali elettriche a carbone tradizionali;
- Industria dei giochi *online*;
- Istituti per l'istruzione obbligatoria;
- Canali radiofonici e televisivi.

Per maggior informazioni:

<http://www.investment.gov.cn/2008-10-27/1223859157488.html>

## L'UFFICIO DI RAPPRESENTANZA

L'ufficio di rappresentanza (*Representative Office, RO*) e' la forma piu' semplice di presenza in Cina per le imprese straniere.

Il RO consente il collegamento con le imprese clienti o con i fornitori locali in nome e per conto della sua società madre e puo' svolgere attivita' di promozione delle vendite, marketing, ricerche di mercato, organizzazione dei controlli di qualità e monitoraggio delle vendite.

**Il RO non puo' essere considerato come un ente giuridico**, non può svolgere direttamente attività commerciali, non può firmare contratti di compravendita, non può ricevere pagamenti, emettere fatture e rimpatriare utili.

Fanno eccezione i RO di **studi di consulenza, commerciali, legali, tributari e contabili**, che possono svolgere direttamente le attività commerciali, ricevere pagamenti, emettere fatture e rimpatriare utili.

Il RO può comunque aprire un conto bancario e assumere personale attraverso agenzie autorizzate locali (ad esempio FESCO a Shanghai).

Non è richiesto un capitale minimo per la costituzione del RO, ma la società madre deve essere stata costituita da almeno 2 anni<sup>1</sup>.

Per alcuni settori, ad esempio finanza, assicurazione, trasporto, servizi turistici o legali e' richiesta l'approvazione del progetto da parte del ministero competente per il settore. In tutti gli altri casi, e' sufficiente presentare la richiesta direttamente all'ufficio locale dell'*Administration for Industry and Commerce (SAIC)*.

La richiesta di autorizzazione deve essere corredata dei seguenti documenti:

1. Modulo di domanda;
2. Visura camerale della società madre;
3. Lettera di referenze sull'affidabilità finanziaria della società madre rilasciata da una Banca;
4. Lettera di nomina del rappresentante legale;

---

<sup>1</sup> Si tratta di una novita' inserita nel 2010 con la Circular of the State Administration for Industry and Commerce and Ministry of Public Security on additional requirements for the registration of Permanent Representative Offices of Foreign Enterprises (N. 4/2010).

5. Copie del passaporto, visto e foto del rappresentante legale;
6. Copie del contratto di locazione registrato;
7. Documenti che attestano i dettagli degli azionisti e dei direttori e atto costitutivo della società madre;
8. Verbale dell'assemblea che ha deliberato la creazione del RO;
9. Ultimo bilancio approvato della società madre.

Per essere validi in Cina i citati documenti (certificati, atti, lettere di referenze delle banche, ecc.) devono essere legalizzati in Italia. A tal fine devono essere preventivamente tradotti da un interprete accreditato. Successivamente, i testi in italiano e in traduzione cinese di tutti i documenti devono essere prima giurati presso il Tribunale Ordinario e poi legalizzati dal Giudice Penale o dalla Prefettura. Tali documenti sono validi in Cina a condizione che siano verificati e rilegalizzati dal Consolato Cinese in Italia.

Una volta che tutti i documenti necessari per la richiesta sono pronti, la procedura può essere compiuta in 25-45 giorni lavorativi. Le procedure per l'apertura di un RO devono essere svolte attraverso un'agenzia locale autorizzata (considerate le complessità burocratiche la maggior parte delle aziende si affida ad una società di servizi di fiducia che cura l'intera pratica fin dalla fase iniziale).

**La SAIC rilascia il certificato della registrazione di durata non superiore ad un anno, il quale viene rinnovato e esteso ogni anno presso la SAIC<sup>2</sup>.**

Entro 3 mesi dal rilascio del certificato della registrazione, la SAIC locale effettuerà un sopralluogo presso la sede del RO<sup>3</sup>.

Tra le altre novità previste dalla citata circolare N. 4/2010 vi è l'introduzione del limite al numero dei dipendenti stranieri del RO, che non può superare le **quattro** unità.

Qualsiasi modifica nelle informazioni fornite nei suddetti documenti deve essere comunicata entro 30 giorni dalla decisione alla SAIC, la quale provvede al rilascio dei relativi documenti modificati.

---

<sup>2</sup> Si tratta di un'altra novità inserita nel 2010 con la citata circolare N. 4/2010.

<sup>3</sup> Si tratta di ancora di una novità inserita nel 2010 con la citata circolare N. 4/2010.

Per quanto riguarda la tassazione al RO, sono previste tre possibilità a seconda della natura del RO:

### 1. Esenzione dalle imposte

- I RO di agenzie governative o organizzazioni no-profit straniere e agenzie di alcune organizzazioni internazionali non pubbliche non sono soggetti a tassazione in Cina. Questi devono presentare una richiesta di esenzione dalle imposte al *Taxation Bureau* locale, fornendo prova della propria natura attraverso un certificato rilasciato dall'Autorità competente tributaria del Paese di origine;
- I RO di imprese di tipo produttivo che esercitano solo le attività preparatorie e complementari, ad esempio raccogliere informazioni sul mercato cinese o fornire informazioni commerciali utili per la stipula di contratti, alla produzione e alle vendite per conto della società madre sono esenti da tasse. Tali RO devono presentare al *Tax Bureau* una relazione annuale sull'attività svolta, entro un mese dalla fine dell'anno.

### 2. Tassazione sul reddito effettivo

I RO aperti dagli studi di consulenza, come quelli commerciali, legali, tributari e contabili, sono tassati sul reddito reale, che viene calcolato sulle fatture emesse. Essi sono soggetti alla *business tax* del 5% e alle imposte sul reddito del 25%.

### 3. Tassazione calcolata secondo il metodo del costo maggiorato (*Cost-plus method*)

E' di gran lunga il sistema piu' applicato. La tassazione viene calcolata sulla base imponibile a partire dai costi, applicando una formula specifica. Questo metodo è applicabile alle seguenti categorie di RO:

- agenti di commercio e di altre attività relative costituiti da società madre di *trading*;
- agenti di pubblicità costituiti da società pubblicitarie;
- servizi turistici costituiti da società madre del settore turismo.

La stima della base imponibile a partire dai costi si effettua come segue:

$$\text{Base Imponibile} = \frac{\text{costi}}{1 - \text{Tasso presunto di profitto} - \text{Business Tax Rate}}$$

*Tasso presunto di profitto = 10%*

*Business tax rate = 5%*

$$\text{Base Imponibile} = \frac{\text{costi}}{1 - 10\% - 5\%} = \frac{\text{costi}}{1 - 15\%} = \frac{\text{costi}}{0,85}$$

Una volta stabilita la base imponibile la business tax sarà calcolata come segue:

$$\text{Business Tax} = \text{Base Imponibile} * 5\%$$

Mentre la *Corporate Income Tax* sarà calcolata applicando l'aliquota del 25% sul tasso presunto di profitto del 10% applicato sulla base imponibile:

$$\text{Corporate Income Tax} = \text{Base Imponibile} * 10\% * 25\%$$

**Principali fonti normative:**

1. Interim Provisions of Administration of Resident Representative Offices of Foreign Enterprises (1980).
2. Measures for Administration of Registration of Resident Representative Offices of Foreign Enterprises (1983).
3. Circular of the State Administration of Taxation Concerning Tax Administration on Permanent Representative Offices of Foreign Enterprises (No.165/1996).
4. Circular of the State Administration of Taxation Concerning Tax Administration on Permanent Representative Offices of Foreign Enterprises (No.28/2003).
5. Circular of the State Administration for Industry and Commerce and Ministry of Public Security on additional requirements for the registration of Permanent Representative Offices of Foreign Enterprises (N. 4/2010).

## LA SOCIETA' A TOTALE CAPITALE STRANIERO (WFOE)

### Informazioni generali sulla WFOE

Gli investimenti diretti esteri in Cina dal punto di vista della proprieta' del capitale possono essere effettuati in collaborazione con un *partner* locale (*Joint-Venture*) oppure senza, cioe' con la costituzione di una societa' a capitale interamente straniero (*WFOE- Wholly Foreign Owned Enterprise*).

Negli ultimi anni la WFOE e' diventata la forma di investimento preferita dagli investitori. Il numero delle WFOE è stato superiore a quello delle JV per la prima volta nel 2000 e secondo le statistiche del MOFCOM, il Ministero del Commercio Cinese, nel 2008 il 78% degli investimenti sono stati nella forma di WFOE contro il 27% nel 1995.

Gli investitori tendono a preferire la WFOE per evitare le difficolta' e i potenziali conflitti connessi alla presenza di un *partner* locale.

In seguito all'adempimento delle obbligazioni verso il WTO, la Cina ha progressivamente reso più permissiva la normativa per l'ingresso degli investitori stranieri. I settori industriali nei quali e' possibile investire e le forme di investimento consentite sono stabiliti nel *Foreign Investment Industrial Guidance Catalogue 2007*.

A partire dal 2000 inoltre sono stati eliminati molti vincoli che hanno migliorato l'operativita' della WFOE, rendendo piu' attraente tale forma di investimento per gli stranieri. In particolare e' stato consentito alle WFOE di:

- produrre sempre piu' per il mercato interno, eliminando il vincolo che obbligava ad esportare la maggior parte dei prodotti;
- acquistare le materie prime sia sul mercato interno che su quello internazionale;
- effettuare transazioni internazionali senza essere sottoposti alla previa autorizzazione governativa.

### Forme societarie previste nel diritto cinese

La *Company Law* del 1993, modificata nel 1999, nel 2004 e nel 2005, in vigore dal 1 gennaio 2006 contiene la disciplina delle societa' di capitali in Cina.

La nuova legge prevede le seguenti forme societarie:

- *Limited Liability Company (LLC)*: società a responsabilità limitata, che risponde delle obbligazioni sociali solamente con il suo patrimonio;
- *One-Person Limited Liability Company*: società a responsabilità limitata con il socio unico;
- *Joint Stock Company*: società per azioni<sup>1</sup>.

Le società a capitale straniero (FIE, *Foreign Invested Enterprises*), sono regolate da leggi speciali ma qualora non vi siano normative specifiche sono regolate dalla disciplina contenuta nella citata *Company Law*<sup>2</sup>.

La normativa cinese prevede particolari regolamentazioni e prescrive diversi valori del capitale sociale minimo a seconda della forma societaria assunta dalla WFOE. Il nuovo limite per il capitale registrato e' fissato a 30.000 RMB<sup>3</sup> per una WFOE costituita nella forma di *Limited Liability Company (LLC)* e 100.000 RMB per la WFOE nella forma di *One-Person Limited Liability Company (One-Person LLC)* senza distinzione per tutti i settori, salvo che la legge o regolamenti amministrativi stabiliscano diversamente.

Tuttavia il capitale minimo richiesto deve intendersi come teorico in quanto le Autorita' locali a Shanghai e quelle centrali a Pechino approvano con discrezionalità i progetti di investimento (tanto che a Shanghai difficilmente vengono autorizzati investimenti con capitale registrato inferiore a 150-200.000 USD).

Se una WFOE e' costituita nella forma di *Joint Stock Company* la legge cinese prescrive un capitale sociale minimo di 5 milioni di RMB. La nuova legge in vigore dal 2006 ha abolito la differenza tra il capitale minimo richiesto alle *Joint Stock Company* a totale capitale straniero e quello richiesto alle *Joint Stock Company* domestiche. Solo per alcuni settori - come quello bancario, assicurativo e finanziario - e' stato incrementato il capitale minimo delle *Joint Stock Company* partecipate da investitori stranieri.

In particolare il capitale minimo registrato per la WFOE dipende dal tipo di progetto e viene valutato non rispetto a un valore minimo predefinito ma in considerazione dell'effettivo fabbisogno di cassa necessario a assicurare la corretta

---

<sup>1</sup> Giovanni Pisacane, *Manuale Operativo di Diritto Commerciale Cinese*, De Tommaso Editore.

<sup>2</sup> *Ibidem*

<sup>3</sup> Per una rapida conversione della valuta cinese considerare che 1 Rmb equivale a circa 0,1 Euro.

realizzazione di quel determinato investimento e l'operativita' del business fino al raggiungimento del break-even<sup>4</sup>.

Ai sensi del regolamento sul rapporto tra capitale registrato e investimento totale per le societa' investite dagli stranieri pubblicato dalla SAIC nel 1987, la percentuale deve essere adeguata alla tabella seguente:

Investimento totale	Capitale registrato/Investimento totale
Meno di 3 milioni USD	Almeno i 7/10
Tra 3 e 10 milioni USD (inclusi)	Almeno 1/2
Tra 10 e 30 USD milioni (inclusi)	Almeno i 2/5
Oltre 30 milioni USD	Almeno 1/3

Nella WFOE possono costituire oggetto del conferimento: denaro, beni materiali, diritti di proprietà intellettuale e diritti d'uso sui terreni.

I beni in natura e i diritti immateriali devono essere valutati in denaro, mentre non è consentito il conferimento alla WFOE di prestazioni d'opera o di servizi.

I conferimenti in denaro non devono essere inferiori al 30% del valore del capitale sociale.

L'investitore straniero non puo' conferire immobili al capitale della WFOE<sup>5</sup>. La pratica prevede che i conferimenti al capitale dell'investitore straniero possano avvenire oltre che in denaro, soltanto sotto forma di beni materiali o immateriali provenienti dall'estero.

A differenza che in altre forme di investimento non sono imposte limitazioni sul piano della nazionalita' degli amministratori della societa' che possono essere anche tutti stranieri senza la presenza di cinesi.

La struttura piu' adatta da conferire alla WFOE viene definita negli articoli dello statuto della societa' e dipende dal tipo di operazioni che la WFOE dovra' svolgere. In particolare, e' importante tenere in considerazione se la WFOE si occupera' di produzione, *trading*, commercio o *franchising*, sul mercato interno o anche estero. Nel caso in cui la WFOE produca anche per il mercato interno, ad esempio, dovra' valutare attentamente la propria struttura fiscale tenendo in considerazione il fatto che sara' soggetta al pagamento della VAT (imposta sul

<sup>4</sup> *Dezan Shira & Associates Investment Guide to Establishing WFOEs.*

<sup>5</sup> *Birindelli e Associati, Guida agli investimenti stranieri in Cina e Hong Kong, ICE e IL Sole 24 Ore.*

valore aggiunto) e dei dazi sui componenti importati.

### Approvazione dei progetti a Shanghai

La procedure di approvazione e gli enti competenti a seguire la procedura autorizzativa variano in relazione alla dimensione e al tipo di settore, in particolare e' rilevante se il progetto riguarda attivita' incoraggiate o soggette a restrizioni agli investimenti stranieri.

Per alcuni settori, ad esempio finanza, assicurazioni, trasporto, servizi turistici o legali e' richiesto un supplemento nella procedura di approvazione, rappresentato dall'analisi della proposta di investimento da parte del Ministero cinese competente per il settore. In tutti gli altri casi, e' sufficiente presentare la richiesta di approvazione presso le autorità locali.

Nella Municipalita' di Shanghai vige la seguente attribuzione di competenza per l'esame e l'approvazione dei progetti<sup>6</sup>:

- Nuovi progetti di investimento o progetti di ampliamento con un valore dell'investimento uguale o superiore a 100 milioni di USD in settori "incoraggiati" o con valori uguali o superiori a 50 milioni di USD in settori soggetti a restrizioni, devono essere sottoposti alla *Development and Reform Commission di Shanghai* o alla *Shanghai Foreign Investment Commission*. Dopo l'approvazione da parte di questi, il contratto e la documentazione richiesta per il progetto devono essere presentati per approvazione anche alla *National Development and Reform Commission - NDRC* di Pechino, che in caso di valutazione positiva emette un certificato di autorizzazione;
- Le Autorita' delle seguenti zone speciali indicate dallo *Shanghai Municipal People's Government: Waigaoqiao Free Trade Zone, Zhangjiang Park, Chemical Industry Zone, Lingang New City, Yangshan Free Trade Port Area, Changxing Island, e le export processing zone*, possono approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD in settori industriali e progetti "incoraggiati" di valore inferiore a 30 milioni di USD in qualsiasi settore;
- Le Autorita' dei distretti centrali di Shanghai (*Luwan, Huangpu, Jing'an, Xuhui, Hongkou, Changning, Putuo, Zhabei, Yangpu e Minhang*) possono approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD nel settore servizi e progetti "incoraggiati" di valore inferiore a 30 milioni di USD in qualsiasi settore;

---

<sup>6</sup> *Shanghai Development and Reform Commission.*

- Le Autorita' delle contee periferiche di Shanghai (*Jiading, Songjiang, Baoshan, Qingpu, Jinshan, Fengxian e Chongming*) possono approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD in settori industriali e progetti "incoraggiati" di valore inferiore a 30 milioni di USD in qualsiasi settore;
- La *Pudong New Area* puo' approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD localizzati nell'Area;
- Le Autoria' Municipali approvano i progetti "incoraggiati" con investimenti tra 30 e 100 milioni di USD (esclusi i progetti industriali localizzati nelle zone speciali e nelle contee periferiche e i progetti nel settore dei servizi localizzati nei distretti centrali) e i progetti in settori soggetti a restrizioni di valore inferiore a 50 milioni USD.

### Procedura per la costituzione di una WFOE a Shanghai

I documenti richiesti per la costituzione della WOFE sono i seguenti:

1. modulo di domanda;
2. documenti che attestano l'identità dell'investitore se persona fisica o visura camerale dell'azienda investitrice;
3. studio di fattibilità del progetto (oggetto societario, tipo di produzione, tecnologia e impianti utilizzati, fabbisogni energetici, durata della societa', capitale sociale, ...);
4. statuto della WFOE;
5. lettera di nomina del rappresentante legale e del consiglio d'amministrazione, firmata dal rappresentante legale dell'investitore;
6. copie dei documenti personali, foto e firme del rappresentante legale e dei membri del consiglio d'amministrazione della WFOE;
7. verbale dell'assemblea che ha deliberato la creazione della WFOE;
8. lettera di referenze sull'affidabilità finanziaria dell'investitore rilasciata dalla Banca;
9. copie del contratto di locazione registrato presso l'Ufficio cinese competente;
10. certificato di approvazione del nome definitivo della società;
11. altri eventuali documenti richiesti dalle autorità locali.

La legalizzazione dei documenti (certificati, atti, ecc.) emessi o stipulati in lingua diversa dal cinese e' obbligatoria e, pertanto, dovranno essere preventivamente tradotti da un interprete accreditato.

Con la versione tradotta in cinese devono essere prima giurati presso il Tribunale Ordinario e poi legalizzati dal Giudice Penale o dalla Prefettura. Tali documenti sono validi in Cina a condizione che siano verificati e rilegalizzati dal Consolato o dall'Ambasciata cinese in Italia.

La procedura di costituzione della WFOE a Shanghai prevede le seguenti fasi<sup>7</sup>:

1. l'investitore presenta la proposta di 3 possibili nomi per la società e li registra presso la Shanghai Administration Industry and Commerce-SAIC. La documentazione deve essere presentata in lingua cinese;
2. una volta ottenuto il Certificato di approvazione del nome definitivo della società dalla SAIC l'investitore presenta alla Shanghai Foreign Investment Commission-SFIC la domanda per l'approvazione del progetto di WFOE, completo della proposta e predispone gli altri documenti sopraccitati. La documentazione deve essere presentata in lingua cinese e firmata dal rappresentante legale;
3. entro 90 giorni, l'autorità preposta (SFIC) approva o non approva il progetto di investimento;
4. dopo l'approvazione del progetto, l'investitore deve richiedere il Certificato di approvazione, il quale sarà emesso di norma entro una settimana;
5. entro 30 giorni dal ricevimento del Certificato di Approvazione l'investitore straniero deve fare richiesta della Business License all'autorità competente (SAIC) con tutti i documenti necessari, le informazioni dell'investitore, nomina degli amministratori, foto e documenti personali del rappresentante legale della WFOE, certificati di approvazione e atto costitutivo. Allo stesso tempo, deve anche fare una domanda di Import-Export License che verterà rilasciata automaticamente;
6. entro una settimana, di norma, l'autorità competente (SAIC) rilascia la Business License. La data di rilascio di questo documento rappresenta la data di costituzione della società e a partire dalla quale la WFOE acquista la capacità giuridica;
7. la nuova società richiede al Public Security Bureau il timbro societario;
8. la nuova società fa richiesta dell'Organization Code License allo Shanghai Municipal Bureau of Quality and Technical Supervision;
9. la nuova società richiede il Foreign Currency Certificate alla Administration of Foreign Exchange;
10. una volta ottenuto il Foreign Currency Certificate la nuova società apre un conto in valuta locale (RMB) presso una banca locale;
11. la nuova società si registra presso lo Shanghai Taxes Bureau;
12. la WFOE si registra presso la Shanghai Customs.

---

<sup>7</sup> Shanghai Municipality Foreign Investment Development Board (FID).

Le procedure e i documenti richiesti per la costituzione possono variare in base alle caratteristiche dei singoli progetti, a particolari norme del diritto cinese e a speciali regimi di approvazioni.

Le varie fasi della procedura di costituzione di una WFOE richiedono, di norma, 90-120 giorni lavorativi.

***Principali fonti normative:***

- 1. Law of the People's Republic of China on Wholly Foreign-Owned Enterprises (WFOE) (1986)*
- 2. Regulations of the People's Republic of China on Administration of Registration of Companies (1994)*
- 3. Company Law of the People's Republic of China (2006)*

## LA JOINT VENTURE

### Informazioni generali sulla Joint Venture

La Joint Venture (JV) e' una società giuridica cinese frutto di un investimento congiunto da parte di società, imprese e altri enti economici stranieri o persone fisiche straniere (soggetti di Hong Kong, Macao e Taiwan compresi) e da società, imprese e altri enti economici cinesi. La Sino-Foreign Equity Joint Venture Law del 1979 (modificata nel 2001) esclude la possibilita' che il *partner* locale sia una persona fisica.

Durante gli anni '80 e '90 la JV e' stata ampiamente utilizzata dagli investitori stranieri, non solo per le limitazioni esistenti sulle altre forme di investimento, ma come strumento per ridurre i costi di ingresso nel mercato cinese utilizzando l'esperienza e l'inserimento nel contesto locale delle imprese domestiche. Considerato che oggi sono possibili varie forme di investimento la decisione di creare una Joint-Venture trova maggiore giustificazione nei casi in cui il *partner* locale:

- puo' facilitare notevolmente l'accesso ai fornitori o alle materie prime locali;
- dispone di una rete capillare di distribuzione e/o assistenza nel mercato cinese;
- e' imposto per legge nei settori in cui non e' ammesso l'investimento 100% straniero (vedi scheda n. 4 sulla WFOE).

In generale, l'investitore straniero conferisce alla JV tecnologie e capitali mentre la società cinese offre i diritti dell'uso dei terreni, gli immobili e la forza lavoro.

Tuttavia, negli anni recenti la JV è diventata meno frequente in quanto gli investitori stranieri preferiscono utilizzare la forma della WFOE (78% del totale nel 2008) in modo da evitare le potenziali difficoltà di collaborazione con il *partner* locale.

Una check-list di possibili criteri per la valutazione del partner puo' essere la seguente:

- effettiva identità di interessi tra l'investitore straniero ed il partner cinese;
- dimensione dell'impresa del *partner*, anche in relazione alla propria;
- disponibilita' o meno di una propria rete commerciale;
- tecnologia e tipo di impianti posseduti;

- disponibilit  o meno di una affidabile fonte di approvvigionamento di materie prime;
- qualit  e preparazione della manodopera eventualmente ceduta dal partner cinese alla JV;
- caratteristiche del management e, soprattutto, di chi realmente ha potere decisionale all'interno dell'impresa cinese;
- affidabilit , solidit  finanziaria e redditivit  economica.

### Forme societarie della joint venture nel diritto cinese

La forma societaria della JV, che puo' essere una *Equity JV* o *Cooperative (Contractual) JV*, viene stabilita nel contratto, che specifica gli accordi ed i doveri delle parti, e ne determina nell'atto costitutivo le modalit  di realizzazione.

<b>Sintesi delle principali caratteristiche e differenze tra EJV e CJV<sup>1</sup></b>		
	<b>EJV</b>	<b>CJV</b>
<b>Status della responsabilit�</b>	La EJV deve essere costituita nella forma di una societ� a responsabilit� limitata (LLC) con creazione di una nuova persona giuridica autonoma rispetto ai partner.	La CJV puo' essere costituita con un accordo di partnership temporanea senza la creazione di una persona giuridica nuova oppure nella forma di una societ� a responsabilit� limitata (LLC).
<b>Obbligazioni contrattuali</b>	La struttura contrattuale tende ad essere piu' rigida	Gli investitori hanno maggiore flessibilit� contrattuale nel definire le obbligazioni delle parti
<b>Capitale versato</b>	I conferimenti sono attentamente valutati, spesso da studi professionali indipendenti	Le parti possono decidere come il valore dei conferimenti debba essere determinato.
<b>Quota di profitto e conferimenti</b>	I profitti sono distribuiti in proporzione del conferimento, di cui di norma la parte straniera deve possedere minimo il 25%, senza limiti massimi.	Nella CJV i profitti possono essere ripartiti non seguendo la proporzione del conferimento
<b>Recupero del capitale investito</b>		E' consentito il recupero del capitale versato dalla parte straniera attraverso una struttura di rimborso, durante la vita della JV (anche se sempre pi� difficile ai sensi delle nuove leggi).
<b>Struttura gestionale</b>	Consiglio di amministrazione, 1 <i>General Manager</i> e 2 <i>Deputy</i> , nominati dalle parti, responsabili per le attivita' quotidiane	Consiglio di amministrazione oppure Commissione di gestione e 1 GM

<sup>1</sup> *China Briefing, Business Guide to Shanghai and the Yangtze River Delta, Third Edition, Dezan Shira & Associates.*

## Il capitale minimo

La EJV e la CJV nella forma di società di capitale<sup>2</sup> rispondono delle obbligazioni sociali solo con il loro patrimonio e si applica la *Company Law* del 1993 (modificata nel 2005 e in vigore dal 1/1/2006), che regola tutte le imprese di capitale in Cina.

La normativa cinese prescrive diversi valori del capitale sociale minimo a seconda della forma societaria prescelta: 30.000 RMB<sup>3</sup> per la LLC (società a responsabilità limitata) e 5 milioni di RMB per le *Joint Stock Company*.

Tuttavia il capitale minimo richiesto deve intendersi come teorico in quanto le autorità locali e quelle centrali approvano in genere con una certa discrezionalità i progetti di investimento.

In particolare il capitale minimo registrato per la JV dipende dal tipo di progetto e viene valutato non rispetto a un valore minimo predefinito, ma in considerazione dell'effettivo fabbisogno di cassa necessario ad assicurare la corretta realizzazione di quel determinato investimento e l'operatività del business fino al raggiungimento del break-even.

Ai sensi del regolamento sul rapporto tra capitale registrato e investimento totale per le società investite dagli stranieri pubblicato dalla SAIC nel 1987, la percentuale deve essere adeguata alla tabella seguente:

Investimento totale	Capitale registrato/ Investimento totale
Meno di 3 milioni USD	Almeno i 7/10
Tra 3 milioni a 10 milioni (inclusi)	Almeno 1/2
Tra 10 milioni a 30 milioni (inclusi)	Almeno i 2/5
Oltre 30 milioni	Almeno 1/3

<sup>2</sup> Per la CJV non nella forma di società di capitale, non è stabilito un capitale minimo.

<sup>3</sup> Per una rapida conversione della valuta cinese considerare che 1 Rmb equivale a circa 0,1 Euro.

## Il management della joint venture

Il funzionamento della JV è previsto dall'accordo o atto costitutivo, che contiene la descrizione dell'oggetto societario, l'indicazione del rappresentante legale (General Manager) e del management, le modalità per la ripartizione degli utili, la procedura di risoluzione delle controversie e il termine della società'.

Il management della JV è l'aspetto più delicato in questo tipo di investimento specialmente nel caso in cui i *partner* detengono quote paritarie del 50%. Una buona prassi è quella di cercare di ricoprire la carica di *General Manager* ad una rappresentante della parte italiana, lasciando al *partner* cinese la nomina del *Deputy General Manager*.

È bene, inoltre, che un chiaro e efficace sistema di risoluzione delle controversie sia incluso nell'atto costitutivo oltre alla dettagliata ripartizione di poteri conferiti ai vari soggetti attivi negli organi societari – Consiglio di Amministrazione (*Board of Directors*), *General Manager* e *Deputy General Manager* per evitare conflitti di competenza e il rischio di paralisi nella gestione.

## Approvazione dei progetti di JV a Shanghai

Le procedure di approvazione e gli enti competenti a seguire la procedura autorizzativa variano in relazione alla dimensione e al tipo di settore, in particolare è rilevante se il progetto riguarda attività incoraggiate o soggette a restrizioni agli investimenti stranieri.

Per alcuni settori, ad esempio finanza, assicurazioni, trasporto, servizi turistici o legali è richiesto un supplemento nella procedura di approvazione, rappresentato dall'analisi della proposta di investimento da parte del Ministero cinese competente per il settore. In tutti gli altri casi, è sufficiente presentare la richiesta di approvazione presso le autorità locali.

Nella Municipalità di Shanghai vige la seguente attribuzione di competenza per l'esame e l'approvazione dei progetti<sup>4</sup>:

- Nuovi progetti di investimento o progetti di ampliamento con un valore dell'investimento uguale o superiore a 100 milioni di USD in settori "incoraggiati" o con valori uguali o superiori a 50 milioni di USD in settori soggetti a restrizioni, devono essere sottoposti alla *Development and Reform Commission di Shanghai* o alla *Shanghai Foreign Investment*

<sup>4</sup> *Shanghai Development and Reform Commission*

*Commission*. Dopo l'approvazione da parte di questi, il contratto e la documentazione richiesta per il progetto devono essere presentati per approvazione anche alla *National Development and Reform Commission – NDRC* di Pechino, che in caso di valutazione positiva emette un certificato di autorizzazione;

- Le Autorita' delle seguenti zone speciali indicate dallo *Shanghai Municipal People's Government: Waigaoqiao Free Trade Zone, Zhangjiang Park, Chemical Industry Zone, Lingang New City, Yangshan Free Trade Port Area, Changxing Island, e le export processing zone*, possono approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD in settori industriali e progetti 'incoraggiati' di valore inferiore a 30 milioni di USD in qualsiasi settore;
- Le Autorita' dei distretti centrali (*Luwan, Huangpu, Jing'an, Xuhui, Hongkou, Changning, Putuo, Zhabei, Yangpu e Minhang*) possono approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD nel settore servizi e progetti "incoraggiati" di valore inferiore a 30 milioni di USD in qualsiasi settore;
- Le Autorita' delle contee periferiche (*Jiading, Songjiang, Baoshan, Qingpu, Jinshan, Fengxian e Chongming*) possono approvare i progetti "incoraggiati" con investimenti inferiori a 100 milioni di USD in settori industriali e progetti "incoraggiati" di valore inferiore a 30 milioni di USD in qualsiasi settore;
- La *Pudong New Area* puo' approvare i progetti 'incoraggiati' con investimenti inferiori a 100 milioni di USD localizzati nell'Area (progetti localizzati nelle zone speciali escluse);
- Le Autoria' Municipali approvano i progetti 'incoraggiati' con investimenti tra 30 e 100 milioni di USD (esclusi i progetti industriali localizzati nelle zone speciali e nelle contee periferiche e i progetti nel settore dei servizi localizzati nei distretti centrali) e i progetti in settori soggetti a restrizioni di valore inferiore a 50 milioni USD.

## Procedure per la costituzione di una joint venture a Shanghai

I documenti richiesti per la costituzione della JV sono i seguenti:

1. modulo di domanda;
2. documenti che attestano l'identità degli investitori se persona fisica o visura camerale delle aziende investitrici;
3. studio di fattibilità del progetto (oggetto societario, tipo di produzione, tecnologia e impianti utilizzati, fabbisogni energetici, durata della società, capitale sociale, ...);
4. statuto della JV;
5. lettera di nomina del rappresentante legale e del consiglio d'amministrazione, firmata dai rappresentanti legali degli investitori;
6. copie dei documenti personali, foto e firme del rappresentante legale e dei membri del consiglio d'amministrazione della JV;
7. verbali dell'assemblea degli investitori che hanno deliberato la creazione della JV;
8. lettere di referenze sull'affidabilità finanziaria degli investitori rilasciate dalle banche;
9. copie del contratto di locazione registrato presso l'Ufficio cinese competente;
10. certificato di approvazione del nome definitivo della società;
11. altri eventuali documenti richiesti dalle autorità locali.

Il richiedente per la costituzione di una JV deve essere la parte cinese oppure un'agenzia autorizzata dalle parti.

La procedura di costituzione della JV prevede le seguenti fasi<sup>5</sup>:

1. l'investitore cinese o l'agenzia autorizzata presenta la proposta di 3 possibili nomi per la società e li registra presso la *Shanghai Administration Industry and Commerce-SAIC*. La documentazione deve essere presentata in lingua cinese;
2. Una volta ottenuto il Certificato di approvazione del nome definitivo della società dalla SAIC il richiedente presenta alla *Shanghai Foreign Investment Commission-SFIC* o altre autorità competenti la domanda per l'approvazione del progetto di una JV, predispone una serie di altri documenti tra cui uno studio di fattibilità e lo statuto della società'. La documentazione deve essere presentata in lingua cinese e firmata dal rappresentante legale;
3. entro 90 giorni, l'autorità preposta (SFIC) approva o non approva il progetto di investimento;

<sup>5</sup> *Shanghai Municipality Foreign Investment Development Board (FID).*

4. dopo l'approvazione del progetto, il richiedente deve richiedere il Certificato di Approvazione, il quale di norma è emesso in una settimana;
5. entro 30 giorni dal ricevimento del Certificato di Approvazione il richiedente deve fare richiesta della *Business License* all'autorità competente (SAIC) con tutti i documenti necessari, le informazioni degli investitori, contratto di leasing, nomina degli amministratori, foto e documenti personali del rappresentante legale o *General Manager* della JV, certificati di approvazione e atto costitutivo. Allo stesso tempo, può anche fare una domanda di *Import-Export License* poiché è un rilascio automatico dal 2004;
6. entro una settimana, di norma, l'autorità competente (SAIC) rilascia la *Business License*. La data di rilascio della business licence è la data di costituzione della società e a partire da quella data la JV acquista la capacità giuridica o diventa un ente legale cinese:
7. la JV richiede al *Public Security Bureau* il timbro societario;
8. la JV fa richiesta dell' *Organization Code License* alla *Shanghai Municipal Bureau of Quality and Technical Supervision*;
9. la JV richiede il *Foreign Currency Certificate* alla *Administration of Foreign Exchange*;
10. una volta ottenuto il *Foreign Currency Certificate* la JV apre un conto basale in valuta locale (RMB) presso una banca locale;
11. la JV si registra presso lo *Shanghai Taxes Bureau*;
12. la JV si registra presso lo *Shanghai Custom*.

Le procedure e i documenti richiesti per la costituzione possono variare in base alle caratteristiche dei singoli progetti, a particolari norme del diritto cinese e a speciali regimi di approvazioni.

**Una volta che tutti i documenti necessari per la richiesta sono pronti, la procedura può essere compiuta in 4-5 mesi.**

***Principali fonti normative:***

1. *Law of People's Republic of China on Sino-Foreign Equity Joint Ventures (1979).*
2. *Law of People's Republic of China on Sino-Foreign Contractual Joint Ventures (1979).*
3. *Regulations of the People's Republic of China on Administration of Registration of Companies (1994).*
4. *Company Law of the People's Republic of China (2006).*

## LA SOCIETA' DI TRADING

Dal 1° giugno 2004 con l'entrata in vigore della normativa "*Measures for the Administration of Foreign Investment in the Commercial Sector*" e' consentito alle società straniere di investire nelle società di *trading* (Foreign Invested Commercial Enterprises-FICE), le quali possono svolgere attività commerciali in Cina. Tale normativa ha liberalizzato il settore della distribuzione e la vendita all'ingrosso e al dettaglio.

Le società di trading possono essere costituite dagli investitori stranieri (società, organizzazioni ed individui), sia nella forma di **Joint Venture (JV)** che di **società ad intero capitale straniero (WFOE)**.

La normativa citata disciplina le seguenti attività:

- vendita al dettaglio - vendita di beni e fornitura di servizi ai consumatori individuali da un luogo fisso, oppure attraverso TV, telefono, posta, internet, e distributori automatici;
- vendita all'ingrosso - vendita di beni e fornitura di servizi alle imprese e ai clienti del settore o di altre organizzazioni
- distribuzione sulla base di contratti di agenzie (*commission agency, broker, vendita all'asta*)
- franchising – concedere ad altri dietro corrispettivo l'uso del proprio marchio e *know-how* in base ad un contratto;
- distribuzione ed apertura di punti vendita per le società straniere di trading già presenti in Cina.

Per quanto riguarda l'Import/Export, la società di trading straniera è autorizzata automaticamente ad effettuare acquisti e vendite di beni al fuori del territorio cinese senza bisogno di richiedere la licenza di import-export.

### Apertura di punti vendita

La semplice approvazione della società di *trading* non comporta automaticamente la possibilità di aprire un punto vendita.

Quando viene effettuata la richiesta di autorizzazione per la costituzione della società di *trading* con lo scopo di aprire anche dei punti vendita, l'investitore dovrà presentare alle autorità, oltre ai documenti per la richiesta di approvazione della *trading*, anche una richiesta di autorizzazione all'autorità competente del luogo

dove si vuole aprire il negozio. Tale documento deve contenere le informazioni inerenti la localizzazione del futuro negozio ed il rispetto dei requisiti di sviluppo commerciale, urbano e territoriale.

Nel caso in cui si desidera aprire dei punti vendita dopo aver costituito la società di *trading* o comunque in generale per poter aprire nuovi punti vendita, devono essere verificati i seguenti due pre-requisiti:

- aver superato l'ispezione annuale delle agenzie governative locali;
- aver interamente versato il capitale sociale.

L'autorizzazione è concessa dal competente ufficio del MOFCOM (Ministero del Commercio Cinese), sulla base di uno studio di fattibilità che contiene in dettaglio anche l'apporto di capitale destinato al negozio e dei documenti che certificano come tali punti vendita possono essere aperti nel rispetto dei requisiti di sviluppo urbano.

Il numero di negozi e la superficie sono determinanti per quanto riguarda il livello amministrativo di approvazione (provinciale o statale) della domanda di autorizzazione.

### Settori particolari

I settori di attività, ovvero i beni commerciati dalle società di *trading*, devono essere specificati al momento della richiesta dell'approvazione e nei documenti societari.

Infatti la Normativa del 2004 prevede una disciplina più restrittiva per l'attività di *trading* dei seguenti beni: libri, giornali e periodici; distributori di benzina e petrolio raffinato; prodotti farmaceutici; automobili; prodotti agricoli, ecc.

Inoltre il *trading* all'ingrosso di sale e tabacco e il *trading* al dettaglio di tabacco restano attività interdette.

### Condizioni e procedure per la costituzione

La domanda di approvazione deve essere presentata prima alla *Shanghai Foreign Investment Commission-SFIC*, la quale esamina la domanda oppure la tramette a MOFCOM (Ministero del Commercio Cinese) nei casi previsti. I regolamenti prevedono che l'intero processo di approvazione sia completato entro **quattro mesi**.

La durata è limitata a 30 anni per le società di *trading* investite dagli stranieri, mentre per quelle localizzate nelle aree occidentali della Cina la durata può essere estesa a 40 anni.

***Principali fonti normative:***

- 1. Measures for Administration on Foreign Investment in Commercial Fields (2004)*
- 2. Foreign Trade Law of the People's Republic of China (2004)*
- 3. Record Filing and Registration of Foreign Trade Operators Procedures (2004)*

## IL FRANCHISING

Il Ministero del Commercio Cinese (MOFCOM) ha pubblicato nel 2004, a seguito degli impegni assunti con l'ingresso nel WTO, la legge *Administrative Measures concerning commercial franchises*, applicabili dal 1 febbraio 2005. Tali norme consentono lo **svolgimento di attività di franchising anche da parte di aziende di trading straniera** (Foreign Invested Commercial Enterprises-FICE).

Nel 2007, il Governo Centrale ha emesso una serie di regolamenti, "*Measures for the Administration of Commercial Franchise*", "*Regulations for the Administration of Commercial Franchise*", "*Measures controlling registration of franchises*" e "*Measures to supervise the commercial franchise obligation of information*", per fornire indicazioni piu' dettagliate sull'operativita' delle societa' di franchising in Cina.

Tutti questi regolamenti hanno migliorato la disciplina del *franchising* ma tendono ad accordare una maggiore tutela della posizione del *franchisee*.

L'attività del *franchisor* e *franchisee*, viene disciplinata dalla legge cinese allo stesso modo senza distinzione di trattamento degli stranieri rispetto ai locali. Tuttavia, la **società straniera per operare in franchising in Cina deve avere almeno due punti vendita diretti, oppure direttamente costituiti da società controllate, operanti da almeno un anno in Cina o in altri paesi stranieri** (quest'ultimo requisito deve essere provato alle autorità cinesi).

Oltre ai due negozi diretti, anche localizzati in altri paesi, per poter operare in *franchising*, l'impresa deve:

- essere una impresa o organizzazione economica legalmente costituita (con l'eccezione delle imprese individuali);
- essere proprietaria di un marchio registrato, brevetto, *know-how* e altre risorse di business (ad esempio autorizzazioni all'uso di marchi, brevetti, *know-how* di società terze, pratiche commerciali, e allestimenti);
- avere un sistema di management in grado di fornire assistenza tecnica e formazione professionale ai *franchisee*;
- avere un modello di business maturo e obiettivi di gestione di lungo termine.

Ai sensi dei regolamenti del 2007, e' stata inserita una procedura di registrazione dei contratti di *franchising* piu' semplice rispetto alla normativa precedentemente in vigore. Ai *franchisor* e' richiesto di registrare i contratti presso le autorità competenti entro 15 giorni dalla firma. Devono essere inoltre forniti vari documenti tra cui la pianificazione del mercato, il manuale di *franchising* ed altri materiali riguardanti l'accordo di *franchising*.

### Informazioni obbligatorie nel contratto di franchising

Il contratto di *franchising* deve essere stipulato in forma scritta e per un periodo non inferiore a tre anni, salvo che il *franchisee* concordi diversamente. Questa disposizione è vantaggiosa per il *franchisee*, che può unilateralmente recedere il contratto entro un periodo contrattualmente concordato, senza compensazione economica al *franchisor*.

Il contratto di *franchising* deve anche includere un certo numero di clausole e fornire almeno le seguenti informazioni:

- Informazioni di base riguardanti *franchisor* e *franchisee*;
- durata del contratto;
- procedure di remunerazione del *franchisor*;
- assistenze e servizi forniti dal *franchisor* al *franchisee*;
- rispettivi obblighi riguardanti il livello della qualità dei prodotti/servizi resi;
- promozioni e pubblicità;
- risoluzione delle controversie.

### Obbligo di divulgazione ai franchisee

I regolamenti del 2007 sul *franchising* elencano in dettaglio tutte le informazioni obbligatorie che il *franchisor* deve divulgare al *franchisee*, per iscritto, 30 giorni prima della firma del contratto.

Nel caso di mancanza di tale comunicazione, o di fornitura di informazioni false, il *franchisee* ha diritto di recedere unilateralmente dal contratto e chiedere un risarcimento di danni.

Sembra chiaro che i nuovi regolamenti cinesi, che seguono da vicino la legislazione esistente sul *franchising*, sono tesi a rafforzare la tutela dei *franchisee* (di norma il *partner* cinese), anche se l'obiettivo di fondo della nuova legge e' quello di attrarre gli investitori stranieri.

## Tutela dei segreti commerciali e sanzioni

Il Governo Cinese, consapevole dell'importanza di tutelare i segreti commerciali che il *franchisor* trasferisce al *franchisee* prima e durante l'adempimento del contratto di *franchising*, ha espressamente previsto che il *franchisee* non deve comunicare a terzi, o consentire a terzi di utilizzare tali segreti commerciali.

La violazione di questa disposizione espone il *franchisee* al rischio del risarcimento del danno.

## Conclusioni

In generale, quindi, la creazione di una rete di *franchising* da parte di soggetti stranieri **richiede sempre la presenza in Cina con una società commerciale (FICE)** la quale potrà:

- stipulare direttamente contratti di *franchising* con operatori cinesi;
- operare in qualità di società di trading controllata dalla casa madre straniera, la quale stipula il contratto di *franchising* con operatori cinesi (cosiddetto *cross-border*).

La normativa sembra escludere la possibilità per il *franchisor* straniero di concludere accordi di *cross-border* senza aver prima costituito una società in Cina, tuttavia tale soluzione può essere adottata a seguito di uno specifico permesso da richiedere al Ministero del Commercio Cinese (MOFCOM).

Le società di *trading* che svolgono attività di *franchising* dovranno provvedere alla registrazione dei relativi contratti stipulati con gli operatori cinesi presso il locale dipartimento del MOFCOM, entro la fine di gennaio di ogni anno.

Quando l'accordo di *franchising* prevede licenze di marchi o di brevetti, questi andranno registrati anche presso le competenti autorità (esempio il *Trademark/Patent Bureau*).

### **Principali fonti normative:**

1. *Regulations on Administering Commercial Franchises (2007)*.
2. *Measures for Administration on Foreign Investment in Commercial Fields (2004)*.
3. *Measures Governing Commercial Franchising (2005)*.

## LA TASSAZIONE DELLE IMPRESE STRANIERE

Le principali imposte e tasse che gravano sulle imprese straniere sono:

- La *Corporate Income Tax - CIT*;
- La *Value Added Tax - VAT*, corrispondente all'IVA italiana);
- La *Business Tax*.

L'attuale regime fiscale e' il risultato di due principali riforme: quella che ha unificato l'aliquota delle imprese locali e delle *Foreign Invested Enterprises (FIE)*, introdotta con l'*Enterprise Income Tax Law* del 2007 in vigore ormai dal primo gennaio 2008, e quella del primo gennaio 2009, che ha trasformato il regime di VAT e *Business Tax*.

### 1. *Corporate Income Tax* e gli incentivi agli investimenti

#### A. Che cosa e'

La *Corporate Income Tax* appartiene alla categoria delle imposte sui profitti di impresa ed e' applicata sul reddito imponibile della societa' che corrisponde al reddito lordo conseguito nell'anno fiscale a cui viene detratto il reddito non imponibile, le altre detrazioni consentite e l'ammontare delle perdite dei precedenti 5 anni<sup>1</sup>.

#### B. Chi deve pagarla

I contribuenti sono stati divisi in due categorie:

- *imprese residenti (Resident Enterprises)*: quelle imprese che, legalmente costituite in Cina o all'estero, svolgono le loro attivita' di amministrazione e controllo sul territorio cinese; es. WFOE, JV, societa' di trading;
- *imprese non residenti (Non-Resident Enterprises)*:
  - quelle imprese che, pur avendo uffici o sedi in Cina, non vi svolgono effettive funzioni di gestione;
  - quelle imprese che, pur avendo redditi in Cina, non vi abbiano stabilito un ufficio o una sede.

---

<sup>1</sup>Chiomenti Studio Legale, *Quadro di riferimento legislativo e fiscale per gli investimenti stranieri in Cina, 2009*.

### C. A quanto ammonta

Le imprese residenti sono tassate sul reddito complessivo percepito nell'anno fiscale; le imprese non residenti costituite in Cina sono tassate sui redditi in Cina o all'estero direttamente connessi alla loro costituzione; le imprese non residenti e non costituite in Cina sono tassate solamente sul reddito percepito in Cina nello stesso periodo.

L'*Enterprise Income Tax Law*, ha unificato al 25% le aliquote d'imposta della tassa sui redditi delle società locali e delle imprese a partecipazione straniera (FIE), con una deroga particolare per le imprese non residenti e non costituite in Cina (alle quali viene applicata un'aliquota del 10%).

### D. Come pagarla

Il pagamento deve essere effettuato nel luogo dove l'impresa è registrata; le società registrate al di fuori della Cina devono effettuare il pagamento nella città cinese in cui svolgono la loro attività.

La *Corporate Income Tax* deve essere prepagata su base mensile o trimestrale, tramite presentazione alle autorità fiscali di una dichiarazione sull'ammontare dovuto, da saldare entro 15 giorni dalla fine del mese o del trimestre. Un conguaglio rispetto al totale della tassa prepagata su base annua deve essere effettuato entro il mese di maggio dell'anno successivo: il contribuente deve presentare una dichiarazione dell'ammontare prepagato della tassa sulla base della quale la differenza verrà pagata o rimborsata.

### E. Agevolazioni

Nell'ottica di attirare investitori stranieri in determinati settori considerati di interesse strategico, la Cina continua a offrire incentivi fiscali a progetti nei settori della protezione ambientale, dello sviluppo dell'agricoltura, della conservazione delle risorse idriche e dell'alta tecnologia.

Le FIE nei settori dell'alta tecnologia possono beneficiare della riduzione al 15% dell'aliquota della *Corporate Income Tax*. Nel caso di Shanghai, per essere ammessi a tale beneficio le imprese attive nei settori dell'alta tecnologia devono farne specifica richiesta alla *Science and Technology Commission* del distretto nel quale è localizzato l'investimento, la quale a sua volta la trasmette alla *Science and Technology Commission* della Municipalità di Shanghai. Se la richiesta viene accolta l'impresa otterrà il rimborso di tutte le tasse pagate in eccesso rispetto all'aliquota ridotta, e a partire da allora le sarà riconosciuto lo status di azienda ad alta tecnologia e il diritto all'incentivo per 3 anni, al termine dei quali l'impresa dovrà verificare con una nuova richiesta se il proprio status è confermato.

Il nuovo regime di incentivi fiscali riconosce la possibilità di beneficiare della riduzione al 20% dell'aliquota della *Corporate Income Tax* alle FIE con i seguenti requisiti:

- imprese industriali con un reddito imponibile inferiore ai 30 milioni di RMB<sup>2</sup>, un numero di addetti inferiore a 100 unità e un attivo totale inferiore ai 3 miliardi di RMB;
- altre imprese con un reddito imponibile inferiore ai 30 milioni di RMB, un numero di addetti inferiore a 80 unità e un attivo totale inferiore a 10 milioni di RMB.

Altri incentivi fiscali sono inoltre riconosciuti in alcune Zone Economiche Speciali e nelle regioni meno sviluppate dell'Ovest della Cina.

Oltre a quanto disposto a livello nazionale il sistema degli incentivi è caratterizzato da un'offerta variegata e differenziata di benefici ed agevolazioni ai vari livelli territoriali, sia provinciali che municipali. Tali incentivi sono di solito abbastanza attraenti e possono avere un peso determinante nella scelta della localizzazione dell'investimento. Tuttavia occorre tenere presente che la stabilità nel tempo di questi incentivi non è garantita.

Si ricorda ancora una volta che sin dall'inizio del 2008 è stato invece abolito il trattamento preferenziale rivolto agli investimenti stranieri: non sono più previste sia l'esenzione fiscale (*tax holiday*) per i primi due anni di investimento, sia la riduzione al 50% per i tre anni successivi.

## F. Rimpatrio degli utili

L'*Enterprise Income Tax Law* ha introdotto un'aliquota del 10% sui dividendi distribuiti dalle FIE agli investitori stranieri, salvo diversa previsione.

## 2. VAT

### A. Che cosa è

La *Value Added Tax - VAT*, ovvero l'imposta sul valore aggiunto (IVA), è la tassa sui consumi calcolata sul valore aggiunto nel corso della produzione di merci, vendita e fornitura di servizi tassabili.

---

<sup>2</sup> Per una rapida conversione in Euro degli importi in RMB dividere per 10 (cambio a marzo 2010).

## B. Chi deve pagarla

In Cina, i contribuenti IVA sono divisi in due tipologie, in base al sistema di contabilità e di controllo e al loro funzionamento:

- *contribuenti di piccola dimensione* sono quelli senza un complesso sistema di contabilità e di revisione contabile, il cui valore imponibile delle vendite è inferiore a 500.000 RMB per i contribuenti impegnati nella produzione di beni o la prestazione di servizi, oppure a 800.000 RMB, per coloro che sono impegnati nel commercio al dettaglio o all'ingrosso;
- *contribuenti generali* sono le imprese con un valore imponibile delle vendite annuali superiore a quello dei contribuenti di piccola dimensione.

Tuttavia, gli individui, gli enti non aziendali e le imprese che non si impegnano regolarmente in operazioni imponibili sono classificati come contribuenti di piccola dimensione, anche se il loro valore imponibile delle vendite annuali supera gli standard per i piccoli contribuenti.

## C. A quanto ammonta

La VAT è del 3% per i contribuenti di piccola dimensione, del 13% per i contribuenti generali che vendono o importano cereali, gas, petrolio, giornali, libri e prodotti agricoli e del 17% per gli altri contribuenti generali.

Solo i contribuenti generali devono emettere fatture, le quali sono predisposte secondo modelli prestabiliti stampati dall'autorità fiscale dalla quale devono essere acquistati.

Il contribuente è tenuto a pagare la VAT, a cui però è necessario detrarre il cosiddetto "*Recover Input Tax*", ovvero la VAT pagata sull'acquisto di materie prime e su determinati costi fissi<sup>3</sup> (macchinari, veicoli di trasporto, e altri strumenti e apparecchi connessi alla fabbricazione e all'attività dell'impresa). Sono esclusi gli immobili, le case e le costruzioni.

## D. Come pagarla

Il periodo di riferimento della VAT può variare da 1, 3, 5, 10, 15 giorni, un mese o un trimestre e viene determinato dall'autorità fiscale secondo l'importo dovuto.

---

<sup>3</sup> La detrazione della VAT per i beni di capitale fisso è stata prevista per la prima volta dalle *Interim Regulations on Value Added Tax, entrate in vigore il primo gennaio 2009 come modifica delle Regulations del 1993*. Tale aggiornamento è rivolto al passaggio dal precedente sistema "production-based" al "consumption-based".

I contribuenti che adottano 1, 3, 5, 10 o 15 giorni come periodo fiscale devono dichiarare e prepagare la VAT entro 5 giorni dalla fine di esso.

I contribuenti che adottano un mese o un trimestre come un periodo fiscale devono dichiarare e pagare la VAT entro 15 giorni dalla fine del periodo.

### E. Rimborsi

La riforma del 2009 ha abolito la *VAT free policy* per l'importazione di impianti dall'estero e la *VAT returning policy* per acquisiti di impianti in Cina da parte delle imprese con capitale estero (*Foreign Invested Enterprise – FIE*).

La legge stabilisce che la VAT sui prodotti in esportazione sia rimborsabile in modo totale o parziale. Le disposizioni in merito variano in relazione alle manovre di politica economica.

A partire dall'agosto 2008, il Governo cinese ha revisionato le aliquote dei rimborsi dell'IVA sulle esportazioni di numerosi prodotti per ben 7 volte<sup>4</sup>. I principali cambiamenti hanno riguardato i settori a manodopera intensiva come il tessile, l'abbigliamento, i giocattoli, e i beni ad alto valore aggiunto e tecnologico. I tassi di rimborso della VAT sono aumentate per:

- prodotti tessili e dell'abbigliamento: 16%;
- alcuni prodotti plastici e di vetro e ceramiche: 13%;
- alcuni medicinali, prodotti meccanici ed elettrici, componenti ottici, borse, scarpe e cappelli, ombrelli, arredamento e giocattoli: 15%;
- attrezzature di segnalazione utilizzate per TV e macchine per cucire: 17%;
- alcuni prodotti metallici, forbici, ventilatori, alcuni libri e altri beni: 9%, 11% o 13%.

Gli Uffici ICE aggiornano costantemente le informazioni relative ai rimborsi sulle esportazioni, e sulla base dei codici HS dei vari prodotti sono in grado di verificare per conto degli operatori italiani il livello dei rimborsi applicati in Cina.

## 3. Business Tax

### A. Che cosa e' e chi deve pagarla

La *Business Tax* e' una tassa indiretta complementare alla VAT: si applica a quei servizi esclusi dal pagamento dell'IVA, ai trasferimenti di proprieta' immobiliare e alla vendita di immobilizzazioni immateriali.

<sup>4</sup> Il decreto piu' recente e' stato emesso l'8 giugno 2009 dal Ministry of Finance cinese.

## B. A quanto ammonta

La Business Tax e' calcolata sul fatturato d'impresa con percentuali variabili dal 3% al 20% in base al tipo di servizio:

- trasporto, edilizia, poste e telecomunicazioni, cultura e sport: 3%;
- assicurazione, finanza, servizi, trasferimento di proprieta' immobiliare e vendita di immobilizzazioni immateriali: 5%;
- intrattenimento e spettacolo: 5% – 20%.

## C. Come pagarla

Analogamente a quanto riferito a proposito della VAT, il periodo di riferimento puo' variare da 5, 10, 15 giorni, un mese o un trimestre e viene determinato dall'autorita' fiscale secondo l'importo della *Business Tax* dovuta.

I contribuenti che adottano 5, 10, 15 giorni come un periodo fiscale devono dichiarare e prepagare la Business Tax entro 5 giorni dalla fine del periodo.

I contribuenti che adottano un mese o un trimestre come un periodo fiscale devono dichiarare e pagare la Business Tax entro 15 giorni dalla fine del periodo.

Il pagamento deve essere effettuato nel luogo dove si trova il fornitore del servizio o il suo ricevitore. Come conseguenza, anche i servizi forniti all'estero a favore di individui o imprese cinesi sono soggetti al pagamento della *Business Tax*.

## D. Esenzioni

Sono previste esenzioni particolari per i trasferimenti di tecnologia, per lo sviluppo tecnologico, per i servizi di consulenza tecnica. Tali esenzioni sono tuttavia soggette al giudizio e all'autorizzazione delle autorita' competenti.

### **Principali fonti normative:**

1. *China Corporate Income Tax Law (2008)*.
2. *Provisional Regulations of China on Value Added Tax (2009)*.
3. *Provisional Regulations of China on Business Tax (2009)*.

## LA NORMATIVA SUL LAVORO

La legge sul diritto del lavoro, entrata in vigore il 1° gennaio 2008, ha introdotto una serie di disposizioni piu' favorevoli e di maggiore garanzia per i lavoratori.

In termini generali, il lavoro minorile e' proibito: e' quindi vietato impiegare lavoratori con meno di 16 anni ed e' inoltre necessario garantire particolari misure per la tutela delle condizioni di salute e sicurezza dei lavoratori tra il 16 e i 18 anni. I lavoratori, inoltre, non possono essere discriminati sulla base della loro origine etnica, del sesso, delle credenze religiose o delle loro condizioni fisiche (ivi inclusi i disabili e le persone con malattie infettive). Tali informazioni personali sono inoltre tutelate dal diritto alla *privacy* che vieta la loro diffusione senza il consenso del lavoratore<sup>1</sup>.

Ai sensi della legge, tutte le aziende situate in Cina, incluse quelle con investimento straniero, sono obbligate a stipulare **contratti scritti** con i dipendenti entro un mese dall'inizio del rapporto di lavoro. Se il contratto non è redatto entro la fine del primo mese, il lavoratore ha diritto di reclamare **doppio stipendio** per il periodo in cui la società viola questa disposizione. Se ancora il contratto non dovesse essere firmato nei primi 12 mesi di lavoro, il lavoratore ha diritto a pretendere un contratto a tempo indeterminato. Il contratto di lavoro e' sottoposto alla legge cinese.

Oltre a contenere le informazioni generali circa la natura dell'occupazione, le condizioni lavorative e il salario, il contratto di lavoro deve prevedere anche la durata del rapporto, che puo' essere a tempo determinato, indeterminato o a progetto. Dopo il secondo rinnovo di un contratto di lavoro a tempo determinato, il lavoratore ha il diritto di ottenere la firma di un **contratto a tempo indeterminato**. Inoltre, se il lavoratore ha lavorato nell'azienda per piu' di 10 anni e propone o si accorda per il rinnovo del contratto, è richiesto anche in questo caso un contratto di durata illimitata.

Il contratto deve includere l'**impegno lavorativo settimanale**, che non puo' superare le **40 ore**. Le ore di lavoro extra devono essere adeguatamente remunerate. Il lavoro straordinario non puo' comunque superare le 36 ore settimanali.

---

<sup>1</sup> *Herbert Smith, China Investment Guide 2008.*

Il dipendente ha diritto a un **periodo di riposo pagato**, di cui puo' beneficiare dopo un anno di lavoro consecutivo per uno stesso datore. Il numero di giorni di ferie a cui si ha diritto aumentano in base al numero di anni di servizio, fino a un massimo di **15 giorni all'anno**. Il datore di lavoro puo' privare il lavoratore di questo diritto, previo pagamento delle ore di ferie non godute (300% rispetto al salario ordinario). Congedi per malattia, matrimonio, motivi di famiglia, maternita' e lutto possono essere concessi nei rispettivi casi.

La durata del **periodo di prova** puo' variare in base alla durata del contratto stesso e non puo' in ogni caso superare i **6 mesi**. I lavoratori in prova non possono essere legalmente licenziati, a meno che il datore di lavoro non abbia prove sufficienti per dimostrare la mancanza delle qualifiche richieste.

Il datore di lavoro è obbligato a riconoscere al dipendente il pagamento di una **indennità di fine rapporto** (*severance pay*) nel caso in cui un contratto a tempo determinato non venga rinnovato alla scadenza (uno stipendio mensile per ogni anno di servizio prestato, fino a un massimo di 12 mesi). In caso di risoluzione unilaterale di un contratto di lavoro da parte del datore di lavoro in assenza di un motivo grave o adeguato, e' dovuta un'indennità doppia (due mesi per ogni anno di lavoro). L'indennità non e' dovuta in caso di dimissioni del lavoratore.

Il datore di lavoro ha **diritto di licenziare** unilateralmente il lavoratore senza pagare la doppia compensazione e senza preavviso nei seguenti casi<sup>2</sup>:

- il lavoratore ha dimostrato di non essere capace di soddisfare le condizioni di lavoro durante il periodo di prova;
- il lavoratore viola gravemente le regole e le procedure stabilite dal datore di lavoro;
- il lavoratore trascura gravemente i suoi doveri o compie irregolarita' ai fini di guadagno personale, causando gravi danni al datore di lavoro;
- il lavoratore intrattiene contemporaneamente piu' rapporti di lavoro che impediscono un corretto svolgimento delle mansioni assegnate;
- il lavoratore e' penalmente perseguibile.

Un **preavviso di 30 giorni**, pena il pagamento di un ulteriore mese di salario, e' invece richiesto nel caso di licenziamenti con le seguenti motivazioni:

- impossibilita' da parte del lavoratore di riprendere la propria occupazione originale dopo un periodo di malattia o infortunio non collegati al lavoro svolto;
- inadeguatezza del lavoratore a svolgere il lavoro assegnato anche dopo un periodo di formazione o il trasferimento a un altro ruolo;

---

<sup>2</sup> Art. 39 della Labor Contract Law (June 29, 2007)

- mancato accordo tra il lavoratore e il datore di lavoro circa la modifica del contratto nel caso in cui la posizione originale sia radicalmente cambiata o non sia piu' prevista.

Un dipendente non puo' invece essere licenziato nei seguenti casi:

- soffra di malattia o infortunio legato al lavoro svolto;
- stia svolgendo terapie mediche;
- sia incinta, in maternita' o in un particolare periodo di svezzamento;
- abbia lavorato per piu' di 15 anni consecutivi per lo stesso datore di lavoro e sia a soli 5 anni dal pensionamento.

Il lavoratore ha diritto di dimettersi con un preavviso di 30 giorni. Tale preavviso non e' richiesto nel caso in cui il datore di lavoro usi la forza contro di lui o nel caso in cui il datore di lavoro non rispetti i termini previsti dal contratto (tra cui il pagamento del salario e dei contributi).

In Cina esiste un'unica federazione nazionale dei sindacati, la *All-China Federation of Trade Unions* (ACFTU), la quale dipende dal *Secretariat of the Central Committee of the Communist Party of China* (CCCPC). Fondata nel 1925, la ACFTU alla fine del 2009 contava 226 milioni di membri in 1,85 milioni di rappresentanze sindacali. La ACFTU comprende 36 federazioni provinciali e 10 organizzazioni sindacali settoriali. Le rappresentanze sindacali aziendali dipendono dalle federazioni sindacali locali (costituite a livello di prefettura, citta' e contea) e a un livello piu' alto da quelle settoriali.

Le rappresentanze sindacali aziendali, assieme alle associazioni di categoria, forniscono assistenza e orientamento ai dipendenti in occasione della firma del contratto di lavoro e sono autorizzate a partecipare, a nome dei lavoratori, alla consultazione e alla stipula dei contratti collettivi, d'intesa con il datore di lavoro e secondo le direttive proprie dell'impresa.<sup>3</sup> I sindacati, inoltre, assistono i lavoratori anche nella negoziazione con le imprese per la definizione del minimo salariale, che varia da citta' a citta' (960 RMB netti mensili nel caso di Shanghai), lo stipendio, i benefits, la sicurezza sul lavoro, ecc.<sup>4</sup> L'autorizzazione da parte del sindacato e' indispensabile prima del licenziamento di un lavoratore.

La nuova legge accorda una crescente importanza al ruolo dei sindacati. L'obbligo di costituzione del sindacato era gia' stato introdotto dalla *Trade Union Law of China* (modificata nel 2001), la quale stabilisce che le imprese sia estere che

---

<sup>3</sup> Art. 20 della *Trade Union Law* (November 15, 2001).

<sup>4</sup> Da *Labour Law of the People's Republic of China* (July 5, 1994), integrata e modificata dalla *Labour Contract Law of the People's Republic of China* (January 1, 2008).

domestiche devono istituire una rappresentanza sindacale interna e che tutti i lavoratori godono dei diritti di partecipazione e di organizzazione del sindacato. Le spese per il funzionamento della rappresentanza sindacale interna sono a carico delle imprese. Tale rappresentanza è vigilata e supportata dal sindacato a livello locale. Tuttavia, poiché la legge non prevede sanzioni, la norma che obbliga la creazione delle rappresentanze sindacali aziendali è spesso non osservata specie dalle imprese con pochi dipendenti.

Gli **uffici di rappresentanza** non sono autorizzati ad impiegare direttamente personale. Essi devono assumere il proprio personale attraverso agenzie di lavoro (FESCO – Foreign Enterprise Service Company). Pertanto, l'ufficio di rappresentanza stipula il contratto di servizio con l'agenzia di lavoro e quest'ultima diviene l'ente in rapporto diretto con i lavoratori. Il lavoro interinale è indicato in Cina con il termine *paiqian (staff secondment)*.

Lo scenario per le FIE è quindi quello di costi crescenti per le risorse umane, a fronte di maggiori spese per compensazioni e eventuali patti di non concorrenza stipulati e maggiori rischi nella gestione del personale.

Per ridurre al minimo i problemi e i costi connessi alla gestione delle risorse umane, risulta essenziale definire con grande dettaglio i contratti di lavoro, soprattutto le clausole relative al periodo di prova, la durata del contratto, la compensazione, e stabilire una *exit strategy* chiara e completa per i regolamenti interni relativi al personale.

**Principali fonti normative:**

1. *The Employment Contract Law of the People's Republic of China, 2007.*
2. *The Regulation on the Implementation of the Employment Contract Law of the People's Republic of China, 2008.*
3. *Trade Union Law of China, 2001.*
4. *The Regulations on labour Management in Foreign Investment Enterprises* (nel caso in cui il datore di lavoro sia una società a capitale straniero).
5. *The Administrative Regulations on the Employment on Foreigners in Cina* (nel caso in cui il lavoratore sia un cittadino straniero).

## I DIRITTI D'USO DI TERRENI E I IMMOBILI

In Cina la proprietà del suolo può essere:

- statale;
- collettiva, cioè appartenere a una organizzazione collettiva, di solito territoriale e limitatamente ad ambiti rurali;
- privata, concetto introdotto dalla riforma della Costituzione nel 1999 e ulteriormente sviluppato nella recente legge sulla Proprietà del 2007.

In linea generale il suolo è esclusivamente di proprietà dello Stato ma diritti d'uso del terreno sono comunemente scambiati sul mercato.

Il mercato dei diritti di uso del terreno è diventato operativo dal 1988. Le riforme del sistema sono state frequenti con relative revisioni della *Land Law* originariamente promulgata nel 1986 e modificata nel 1988, 1998 e nel 2004.

Lo Stato assegna un **diritto d'uso dei terreni a lungo termine e rinnovabile** attraverso le modalità dell'**allocazione** e della **concessione**<sup>1</sup>.

L'**allocazione** (*Allocated Land Use right*) si può definire come un usufrutto senza limiti temporali e normalmente caratterizzato da **finalità pubbliche**. L'allocazione è di norma **a titolo gratuito** anche se può essere applicata una tassa di acquisizione. Il diritto d'uso costituito in seguito ad allocazione non è trasferibile e non può essere oggetto di garanzia. Il terreno allocato può, inoltre, venire **espropriato** dallo Stato in qualsiasi momento.

La **concessione** (*Granted Land Use right*) è un diritto d'uso che si costituisce **a titolo oneroso** su un terreno statale (non collettivo) sulla base di un contratto di trasferimento. Il diritto d'uso viene concesso per un **tempo determinato**, è trasferibile e può essere oggetto di operazioni economiche. La durata della concessione varia da **un massimo** di 70 anni per uso residenziale, 50 per uso industriale e 40 per uso commerciale o ricreativo. Il terreno dato in concessione può essere espropriato dallo Stato solo per esigenze di pubblica utilità e dietro il pagamento di un indennizzo.

Per poter acquistare un *land use right* l'investitore estero deve possedere la cosiddetta *business existence* in Cina. In base a questo prerequisito, l'investitore estero deve costituire una entità legale in Cina prima di essere autorizzato ad

---

<sup>1</sup> *Chiomenti Studio Legale, Quadro di riferimento legislative e fiscale per gli investimenti stranieri in Cina, 2009.*

acquistare i diritti d'uso sul terreno. In sostanza (sulla base di quanto indicato dalla Opinion N. 171 delle *"Opinions on the Access of Foreign Investments into the Real Estate Market"* dell'11 Luglio 2006), **un investitore estero puo' intraprendere operazioni sul mercato immobiliare cinese solo se e' una Foreign Invested Company (FIE) ovvero, se non possiede gia' la *business existence*, previa costituzione di una FIE<sup>2</sup>.**

Una volta acquisito il diritto d'uso sul terreno il titolare deve registrarlo presso le autorita' competenti e ottenere il rilascio del certificato comprovante la titolarita' del diritto. Il terreno che e' stato concesso secondo queste modalita' puo' essere a sua volta dato in locazione o costituito in garanzia.

### L'acquisto del diritto d'uso dei terreni

Come abbiamo visto, le aziende straniere possono acquistare esclusivamente il diritto d'uso di un terreno attraverso la forma della concessione a titolo oneroso (*Granted Land Use right*).

Nella pratica, l'investitore presenta la domanda di acquisto del terreno presso l'autorita' amministrativa locale responsabile della gestione del terreno, la quale, una volta approvata la domanda, provvede alla stipula del contratto d'uso del terreno per una **durata determinata (massimo 40 anni per l'utilizzo commerciale e 50 anni per l'utilizzo industriale)**.

Il sistema della tassazione prevede il pagamento di una imposta, la *Land Use Tax*, che viene stabilita dalle Autorita' locali e varia a seconda del grado di edificazione e dello sviluppo economico delle aree, come segue:

- 1,5 -30 RMB/mq/anno nelle citta' grandi;
- 1,2 -24 RMB/ mq/anno nelle citta' medie;
- 0,9- 18 RMB/ mq/anno nelle citta' piccole.

Le Autorita' locali possono offrire incentivi agli investitori sotto forma di riduzioni e/o restituzioni della *Land Use Tax*.

### L'acquisto di locali commerciali e industriali (stabilimenti, magazzini, uffici)

In seguito alla approvazione della Legge sulla Proprieta' (*Property Law, 2007*) a differenza che nel caso dei terreni, i soggetti privati possono divenire titolari del

---

<sup>2</sup> *Corrado Gotti Tedeschi, L'acquisto dei land use rights da parte dell'investitore estero in Cina, Palazzari & Co.*

diritto di proprietà sugli immobili, sebbene esso abbia una portata più limitata rispetto a quello riconosciuto dal nostro diritto.

Il diritto di proprietà sull'immobile, infatti, risulta influenzato dalla durata del diritto d'uso del terreno sul quale è edificato, il quale, come abbiamo visto, è a tempo determinato (**massimo** 40 anni per uso commerciale e 50 anni per uso industriale). Entro un anno dalla scadenza del diritto d'uso del terreno, pertanto, il proprietario dell'immobile dovrà fare richiesta di rinnovo, fornendo prova di aver utilizzato l'immobile secondo gli obblighi previsti dall'ordinamento. In caso di accettazione della richiesta, il diritto d'uso del terreno sarà rinnovato per un periodo determinato (**massimo** 40 anni per uso commerciale e 50 anni per uso industriale) e il diritto di proprietà sull'immobile potrà essere esercitato fino alla successiva scadenza e rinnovo. **Nel caso in cui il rinnovo dell'uso del terreno non venga concesso, il diritto di proprietà sull'immobile si estingue.** Il proprietario ha diritto a un indennizzo solo se questo è stato negoziato e inserito nelle clausole del contratto di compravendita dell'immobile (Art. 149 della *Property Law*).

Le FIEs (*Wholly Owned Foreign Enterprises* o *joint venture*) possono acquistare un immobile per uso commerciale e industriale dai seguenti soggetti: aree di sviluppo economico, parchi industriali e, in generale, da società di gestione immobiliare pubbliche locali, persone giuridiche e fisiche cinesi, FIE già entrate in possesso di diritti di proprietà su immobili.

Non è invece più possibile acquistare beni immobili attraverso società *offshore*, che non siano presenti in Cina con propri uffici di rappresentanza e filiali.

La citata *Property Law* (2007) ha riunito sotto un unico documento la titolarità dei diritti d'uso del terreno, di proprietà degli immobili e altri diritti reali sugli stessi attraverso il sistema della registrazione. Il diritto di proprietà si acquisisce attraverso l'iscrizione dell'acquisto dell'immobile nel registro dell'Amministrazione locale per le abitazioni e i terreni (*Land Resources and Housing Administrative Bureau*).

Il sistema della registrazione ha, inoltre, la funzione di facilitare l'accertamento della titolarità nei trasferimenti dei beni immobili.

Il venditore e l'acquirente firmano il contratto di compravendita e l'acquirente effettua la prima *tranche* del pagamento (di solito il 30% del totale). Entrambi i contraenti si devono presentare al *Land Resources and Housing Administrative Bureau*, per la registrazione del trasferimento della proprietà immobiliare, muniti del contratto, della ricevuta del primo pagamento e della ricevuta del pagamento delle imposte. La data di registrazione rappresenta l'inizio della titolarità del

diritto di proprietà in capo al nuovo proprietario. Successivamente, di norma dopo 15 giorni, il *Bureau* rilascerà al nuovo proprietario il certificato immobiliare.

L'acquisto di immobili ad uso commerciale e industriale è soggetto al seguente regime di tassazione:

- Tassa contrattuale (*contract tax*) dell'1,5% del prezzo di vendita e marca da bollo (*stamp tax*) dello 0,5% del prezzo di vendita, **a carico dell'acquirente;**
- *Business tax* (5%) e *Corporate Income Tax* (25%) nel caso in cui il venditore sia una persona giuridica, oppure la *Individual Income Tax* (con aliquota variabile in base al reddito) in caso il venditore sia una persona fisica e altre tasse e spese **a carico del venditore.**

**I beni immobili di proprietà sono, inoltre, soggetti alla *Housing Tax* dell'1,2% del valore dell'immobile e alla citata *Land Use Tax*.**

L'investitore straniero, per la ricerca di un immobile ad uso commerciale e industriale, può rivolgersi ad agenzie pubbliche specializzate nell'attrazione degli investimenti, alle aree di sviluppo economico e alle organizzazioni pubbliche che si occupano di promozione del commercio e degli investimenti (ad esempio CCPIT, *Investment Promotion Bureau*) oppure ad agenzie immobiliari private. Data la complessità della materia può essere consigliabile avvalersi dell'assistenza tecnica di esperti legali.

### **L'acquisto di un immobile per uso abitativo**

Le società straniere che hanno una *branch* o un RO in Cina oppure le persone fisiche straniere che soggiornano in Cina da almeno un anno per motivi di lavoro o di studio, possono acquistare, **in nome e per uso proprio**, un immobile ad uso abitativo. Tale immobile non può essere dato in locazione a terzi. **Con l'acquisto del diritto di proprietà sull'immobile si diventa titolari simultaneamente del diritto d'uso del terreno sul quale l'immobile è edificato.** Il diritto d'uso del terreno sul quale l'immobile ad uso abitativo è edificato ha una durata di massimo 70 anni.

Tuttavia, allo scadere dei 70 anni, **il diritto d'uso del terreno sul quale l'immobile è edificato viene rinnovato automaticamente.**

Tale rinnovo automatico è la novità introdotta dalla *Property Law* del 2007 per gli immobili ad uso abitativo. Pertanto, nel caso degli immobili acquistati per uso abitativo, alla scadenza il proprietario si vede automaticamente rinnovato il diritto

d'uso del terreno e continua a godere del diritto di proprietà sul bene immobile su di esso edificato.

Nel 2007 il controllo della speculazione nel settore immobiliare ha portato all'introduzione di provvedimenti volti al controllo delle compravendite di immobili a scopo di investimento. L'acquisto di immobili ad uso non proprio è stato ad esempio limitato alle *FIE Real Estate Company*, società straniere di intermediazione, sviluppo e investimenti immobiliari autorizzate con speciale licenza a svolgere tali attività'.

L'acquisto di immobili ad uso abitativo è soggetto al seguente regime di tassazione: *contract tax* dell'1,5% del prezzo di vendita e *stamp tax* dello 0,5% del prezzo di vendita, a carico dell'acquirente; *Business tax* (5%) e *Corporate Income Tax* (25%), *contract tax* dell'1,5% del prezzo di vendita e altre tasse e spese a carico del venditore.

Nel caso di acquisto dal proprietario, sul mercato immobiliare *second-hand*, in seguito ai citati provvedimenti anti-speculativi, se il venditore è proprietario del bene da più di 5 anni, l'acquisto avviene in esenzione della *business tax* e dell'*Individual income tax*.

## IL CONTRATTO DI COMPRAVENDITA

### La legge applicabile al contratto e il foro competente

In linea generale, per gli accordi internazionali di compravendita non è previsto l'obbligo di assoggettare il contratto alla legge cinese. La *Contract Law* del 1999 prevede che la legge del contratto sia scelta liberamente dai contraenti (Art. 126). In assenza di tale scelta, la legge applicabile sarà decisa secondo il principio della relazione più significativa (*the most significant relation principle*), di solito la legge del luogo dove ha il domicilio l'acquirente o il venditore oppure ancora il luogo della stipula del contratto. In caso di contraenti uno italiano e l'altro cinese sono inoltre applicabili le disposizioni della Convenzione di Vienna e gli INCOTERMS.

In merito alla scelta della legge applicabile al contratto, l'esperienza degli operatori stranieri ha mostrato la maggiore efficacia dell'assoggettare il contratto alla legge cinese avendo l'accortezza, sempre più utilizzata, di concordare con la parte cinese il ricorso all'arbitrato invece che al giudice ordinario (clausola arbitrale).

Le clausole di un contratto di diritto cinese, stipulato in lingua cinese, risultano di più facile applicazione in Cina e con maggiore efficacia che non quelle di un contratto di diritto straniero. In caso di inadempimento della parte cinese, infatti, in presenza di un contratto assoggettato alla legge italiana con Foro competente italiano, se la parte italiana cita in giudizio quella cinese e riesce a ottenerne la condanna, qualora la parte cinese non disponga di beni in Italia sui quali ci si possa rivalere, occorrerà portare a esecuzione la sentenza in Cina. Ora, sebbene sia in via generale possibile dare esecuzione in Cina a sentenze del giudice italiano essendo in vigore dal 1° gennaio 1995 il Trattato tra Italia e Cina per l'assistenza giudiziaria in materia civile, nella pratica ciò risulta difficile.

Nella scelta della commissione arbitrale, infine, si può prendere in considerazione tra le altre (Londra, Parigi, Stoccolma, Zurigo, Milano) anche la CIETAC (*China International Economic and Trade Arbitration Commission*), la commissione arbitrale per il commercio estero attiva dal 1954 a Pechino, presso la *China Chamber of International Commerce*, o CCOIT, con sedi distaccate anche a Shenzhen e a Shanghai, e altre città della Cina (<http://www.cietac.org>).

## Contenuti essenziali del contratto

In base alle disposizioni di legge gli elementi essenziali del contratto in Cina sono:

- nome e domicilio delle parti;
- oggetto del contratto;
- quantità, qualità e prezzo dei beni oggetto del contratto;
- tempo, luogo e modalità di esecuzione;
- responsabilità per violazione del contratto;
- procedura per la risoluzione di eventuali controversie.

Nel caso del contratto di compravendita internazionale occorre prestare la massima attenzione alle clausole – che variano secondo la tipologia dell’oggetto – che stabiliscono la qualità delle merci, le modalità di spedizione, la consegna, il pagamento, il passaggio dei rischi, il rischio connesso alla perdita o al danneggiamento delle merci, il risarcimento del danno, la forza maggiore, le garanzie e il collaudo delle merci, i documenti che accompagnano le merci, nonché l’interpretazione del contratto.

## Versioni in diverse lingue del contratto

Il contratto può essere redatto sia in lingua italiana che in lingua inglese, tuttavia i contraenti devono concordare e indicare quale versione ha la priorità in caso di diversa interpretazione del contratto nelle due lingue.

## La legalizzazione del contratto

Il contratto di compravendita dei beni mobili non è un soggetto a registrazione; e’ comunque consigliabile - sebbene facoltativa per i contraenti - una procedura di legalizzazione al fine di dare al contratto maggiore ufficialità e fare piena prova per l'accertamento dell'atto nella fase arbitrale o processuale.

## LA LEGALIZZAZIONE DEGLI ATTI

Ogni persona fisica, persona giuridica o qualsiasi altra organizzazione può fare richiesta di legalizzazione del contratto presso l'ufficio notarile del luogo di domicilio o di residenza, o dove è stato stipulato il relativo atto, oppure del luogo previsto per l'adempimento. Nel caso di legalizzazione di atti relativi a beni immobili occorre presentare la domanda presso l'ufficio notarile del luogo in cui i beni immobili sono situati.

Le parti devono fornire all'ufficio notarile tutte le informazioni relative all'atto da legalizzare ed altri documenti necessari. Nel nostro caso, il contratto di compravendita, la *business license* delle parti e altri eventuali documenti richiesti.

Il richiedente può, comunque, delegare un terzo a presentare la richiesta di legalizzazione, a mezzo di delega scritta unitamente a documenti d'identità del delegato.

Inoltre, si deve ricordare che i documenti (delega, atti, ecc.) provenienti dai Paesi di origine devono essere legalizzati in Italia. Essi devono quindi essere preventivamente tradotti da un interprete accreditato. Con la versione tradotta in cinese devono essere prima giurati presso la prefettura e poi legalizzati dalla procura dello Stato. Tali documenti sono validi in Cina a condizione che siano verificati e legalizzati nuovamente presso le rappresentanze diplomatiche cinesi in Italia.

Una volta che tutti i documenti necessari per la richiesta sono pronti, l'ufficio notarile verifica l'autenticità e la legittimità dei documenti e il contenuto del contratto, e rilascia la certificazione notarile entro 15 giorni lavorativi.

Tale certificazione notarile deve essere effettuata nella forma richiesta dal Consiglio di Stato e deve contenere la firma o il sigillo del notaio, nonché il sigillo dell'ufficio notarile.

**L'atto legalizzato dà allo stesso maggiore ufficialità, lo rende più vincolante e fa piena prova per l'accertamento di un fatto nella fase arbitrale o processuale.**

## VIAGGIARE IN CINA PER AFFARI: I VISTI D'INGRESSO IN CINA

Per entrare in Cina occorre ottenere il visto di ingresso adeguato al tipo di attività che si intende svolgere e alla durata della permanenza nel territorio cinese (affari, turismo, studio, giornalista, residente, ecc.).

Il visto va richiesto alle rappresentanze diplomatico-consolari della Repubblica Popolare Cinese in Italia presenti a Roma, Milano e Firenze (vedi indirizzi di seguito).

Si può richiedere sia il visto d'affari, per il quale è necessaria una lettera di invito emessa da un'entità cinese autorizzata, oppure un visto turistico, più facile da ottenere e per il quale sono necessari il biglietto aereo e la prenotazione alberghiera. Quest'ultimo, per la facilità e rapidità di emissione è molto spesso utilizzato anche per viaggi di affari.

**L'ICE, in qualità di ente governativo straniero non è abilitato ad emettere lettere d'invito per il rilascio di visti d'affari, in quanto, secondo la normativa cinese, l'invito deve provenire da entità cinese abilitata (azienda o istituzione).**

Per situazioni di emergenza, ma solo in casi eccezionali, è possibile ottenere un *landing visa* che, in ogni caso, deve sempre essere preceduto da una lettera di invito emessa da una entità cinese autorizzata (si tratta comunque di una procedura dall'esito non certo che per quanto possibile si sconsiglia).

Ulteriori chiarimenti potranno essere richiesti direttamente alle seguenti rappresentanze diplomatico-consolari cinesi in Italia:

### **AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE PRESSO LA REPUBBLICA ITALIANA**

Indirizzo: VIA BRUXELLES, 56 00198 ROMA

Tel: +39-06-8413458 Fax: +39-06-85352891

E-mail: chinaemb\_it@mfa.gov.cn

Sito web: <http://it.china-embassy.org>

### **CONSOLATO GENERALE DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE IN MILANO**

Indirizzo: VIA BENACO 4, 20139 MILANO

Tel: +39-02-5520306 Fax: +39-02-5694106

E-mail: chinaconsul\_mil\_it@mfa.gov.cn

Sito web: <http://milano.china-consulate.org>

**CONSOLATO GENERALE DELLA REPUBBLICA POPOLARE CINESE IN FIRENZE**

Indirizzo: VIA DEI DELLA ROBBIA, 89-91 FIRENZE

Tel: +39-055-5058188 Fax: +39-055-5520698

E-mail: chinaconsul\_fir\_it@mfa.gov.cn

Il cittadino italiano o il cittadino di un paese terzo deve presentare il passaporto in originale con validità superiore a 6 mesi e con pagine bianche disponibili per l'applicazione del visto. Il richiedente deve compilare attentamente il modulo per la domanda del visto, accompagnato da una foto tessera.

Qui di seguito i **tipi di visto** e i documenti necessari per ottenerli:

- **Visto tipo L (Visto di Turismo):** rilasciato agli stranieri che vengono in Cina per motivo di turismo, per visita ai parenti o per altri motivi privati. Il richiedente deve presentare il biglietto aereo di andata e ritorno per la Cina e la relativa prenotazione alberghiera;
- **Visto tipo F (Visto di Affari):** rilasciato a coloro che si recano in Cina per affari, scambi scientifico-tecnologici o culturali, per un periodo di permanenza inferiore ai 6 mesi. Per un visto ad ingresso singolo occorre consegnare una lettera di invito da parte cinese ed una lettera di presentazione della società italiana per la quale si lavora, la quale spieghi i motivi del viaggio. Il visto ad ingresso multiplo può essere richiesto solo se si dispone di una lettera di invito, in originale, emessa dagli enti o società cinesi autorizzati a tal fine;
- **Visto tipo X (Visto di Studio):** rilasciato agli stranieri che vengono in Cina per studio, corsi di aggiornamento o formazione professionale per un periodo superiore ai sei mesi. Per richiedere il Visto X occorrono il Modulo di Richiesta per gli Studenti Stranieri in Cina (Modulo JW201, o Modulo JW202), la Lettera d'Ammissione dell'istituzione presso la quale verterà il programma di studio ed il Certificato di Esame Medico per gli Stranieri;
- **Visto tipo Z (Visto di Soggiorno per Missione o Lavoro):** rilasciato agli stranieri assunti in Cina ed ai loro familiari, per periodi di permanenza anche superiori ai 6 mesi. Occorre presentare una lettera di invito emessa dagli enti o società cinesi competenti e l'autorizzazione al lavoro rilasciata dal Ministero del Lavoro cinese oppure la tessera che certifica la qualifica di "Esperto straniero" rilasciata dall'Ufficio di Amministrazione per gli Esperti stranieri;
- **Visto tipo G (Visto di Transito):** rilasciato agli stranieri che transitano in Cina. I richiedenti devono dimostrare i visti validi e i biglietti aerei con il transito in Cina e la destinazione finale;
- **Visto tipo J-1 (Visto per Giornalisti):** rilasciato ai corrispondenti stranieri permanenti in Cina, a seguito di apposita autorizzazione rilasciata dalle autorità cinesi competenti;

- **Visto tipo J-2 (Visto per Giornalisti):** rilasciato ai giornalisti stranieri che si recano in Cina per un breve periodo. Se si viaggia al seguito di una delegazione ufficiale, è necessario essere inclusi nella lettera emessa dall'istituzione cinese invitante e presentarne una copia. Diversamente, la richiesta di visto potrà essere accolta solo a seguito di espressa autorizzazione proveniente dall'Ufficio Stampa del Ministero degli Affari Esteri cinese, che sarà interpellato dall'Ambasciata o Consolato.

**Requisiti e procedure possono essere modificati a discrezione delle autorità cinesi in occasioni particolari, per cui si suggerisce di controllare periodicamente i siti web dell'Ambasciata o Consolati Generali e di verificare con gli addetti.**

## INVITARE OPERATORI CINESI IN ITALIA: I VISTI D'INGRESSO IN ITALIA

Nel corso dello svolgimento della propria attività in Cina l'operatore italiano può trovarsi a invitare in Italia controparti cinesi (partner commerciali e industriali, operatori, buyer) e dipendenti locali della propria impresa (per corsi di formazione e aggiornamento tecnico).

Riteniamo pertanto utile in questa sede richiamare l'attenzione degli operatori italiani sul rispetto della procedura e delle tempistiche per l'ottenimento di un visto per l'Italia nonché sulla corretta predisposizione della relativa documentazione in particolare della lettera di invito.

E' richiesta la presentazione di una lettera di invito della parte italiana che deve necessariamente riportare alcune indispensabili informazioni. Un modello di lettera di invito e' disponibile all'indirizzo:

<http://www.italyvac.cn/italy-shanghai/invitationletter.pdf>.

**Si consiglia di iniziare le procedure con largo anticipo (almeno 3 settimane) in quanto le richieste sono numerose con conseguente allungamento dei tempi per il completamento dell'istruttoria.**

I soggetti cinesi, regolarmente residenti da almeno 6 mesi, nella circoscrizione consolare di Shanghai (Municipalità di Shanghai, Province di Anhui, Jiangsu e Zhejiang) devono presentare la domanda per il rilascio del visto presso:

**Italy Visa Application Center (IVAC)**

2/F Guandong Development Bank Tower, 555

Xujiahui Road, Lu Wan District

200023 Shanghai

<http://www.italyvac.cn>

Call center: +86 21 63 90 18 03

La regolare residenza nella circoscrizione consolare può essere dimostrata come segue:

1. il passaporto del richiedente è stato rilasciato dalle autorità di Shanghai, Anhui, Jiangsu o Zhejiang;
2. il richiedente presenta un permesso di residenza temporanea per Shanghai, Anhui, Jiangsu o Zhejiang rilasciato almeno 6 mesi prima della richiesta di visto;
3. il richiedente produce una dichiarazione della stazione di polizia territorialmente competente che attesti la sua residenza a Shanghai, Anhui, Jiangsu o Zhejiang da almeno 6 mesi.

I documenti necessari per la richiesta del visto sono i seguenti:

1. modulo di richiesta del visto completamente compilato e firmato. Il modulo e' disponibile all'indirizzo:
2. <http://www.italyvac.cn/italy-shanghai/VAF.pdf>;
3. una fototessera a sfondo chiaro;
4. passaporto in originale con validita' di almeno 90 giorni oltre la scadenza del visto richiesto;
5. lettera di invito della parte italiana. La lettera deve essere presentata in originale e redatta su carta intestata in lingua italiana o inglese. Deve riportare il timbro e la firma della persona responsabile della sua redazione e contenere l'indirizzo, il telefono e il numero di fax dell'azienda, la lunghezza del soggiorno in Italia (o paesi Schengen), le date di arrivo e di partenza, lo scopo del viaggio e la garanzia del rientro in Cina. Un modello di lettera di invito e' disponibile all'indirizzo:
6. <http://www.italyvac.cn/italy-shanghai/invitationletter.pdf>;
7. fotocopia della carta d'identita' del firmatario della lettera di invito;
8. visura camerale recente della societa' italiana, nella quale sia nominato il firmatario della lettera di invito;
9. lettera di presentazione della societa' cinese. La lettera deve essere presentata in originale e redatta su carta intestata in inglese o italiano. Deve riportare il timbro e la firma della persona responsabile della sua redazione e contenere l'indirizzo, il telefono e il numero di fax dell'azienda, la posizione ricoperta dal richiedente, lo stipendio, la lunghezza del soggiorno in Italia (o paesi Schengen), le date di arrivo e di partenza, lo scopo del viaggio e la garanzia del rientro in Cina;
10. *business licence* della societa' cinese;
11. biglietto o prenotazione aerea di andata e ritorno;
12. prenotazione alberghiera;

13. carta di credito o *travellers cheque* in originale o contanti per un ammontare minimo di 50 Euro al giorno per persona;
14. assicurazione medica valida all'estero con una copertura minima di 30.000 Euro in originale e in fotocopia.

Nella sezione *checklist* del sito dell'IVAC sono disponibili anche altre procedure per tipi di visto per altri scopi (turismo, studio, ricongiungimenti familiari, sportivi, personale marittimo, trattamento medico, transito, lavoro).

I partner commerciali ed il personale straniero delle aziende socie della Camera di Commercio Italiana in Cina (CCIC) beneficiano di agevolazioni nella richiesta di visto in base al Protocollo d'Intesa tra l'Ambasciata e la CCIC. Il rispettivo modulo e' disponibile nella sezione *checklist* del sito IVAC.

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web del Ministero Affari Esteri (<http://www.esteri.it/visti/>), e su quello del Consolato Generale d'Italia a Shanghai ([http://www.consshanghai.esteri.it/Consolato Shanghai/Menu/I Servizi/Per chi si reca in italia/](http://www.consshanghai.esteri.it/Consolato%20Shanghai/Menu/I%20Servizi/Per%20chi%20si%20reca%20in%20italia/)), oppure possono essere richieste al seguente indirizzo e-mail: [visti.shanghai@esteri.it](mailto:visti.shanghai@esteri.it).

## APPENDICE

### IL CATALOGO SETTORIALE DEGLI INVESTIMENTI STRANIERI

#### Catalogue of Encouraged Foreign Investment Industries

##### I. Farming, Forestry, Animal Husbandry and Fishery Industries

- (1) Improvement of low and medium yielding field
- (2) Planting, development and production of woody edible oil, ingredient and industrial raw material
- (3) Planting technology, without social effects of pollution, of vegetables (including edible fungus and melon-watermelon), dried fruits, teas and serial development and production of these products
- (4) Development and production of new technology of sugar-yielding crops, fruit trees, forage grass
- (5) Production of flowers and plants, and construction and operation of nursery base
- (6) Planting of rubber, sisals and coffees
- (7) Cultivation of traditional Chinese medicines (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
- (8) Reusing in fields and comprehensive utilization of straws and stalks of crop, development and production of resources of organic fertilizers
- (9) Planting of forest trees (including bamboo) and cultivation of fine strains of forest trees and cultivation of new breed varieties of polyploid trees and genetically engineered forest trees
- (10) Breeding of aquatic offspring (excluding precious quality varieties peculiar to China)
- (11) Construction and operation of ecological environment protection projects preventing and treating desertification and soil erosion such as planting trees and grasses, etc.
- (12) Breeding of aquatic products, cage culture in deep water, large-scale breeding of aquatic products and breeding of eco-ocean products

## II. Mining and Quarrying Industries

- (1) Prospecting, exploitation and utilization of coal-bed gas (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
- (2) Venture prospecting and exploitation of petroleum, natural gas (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
- (3) Exploitation of oil and gas deposits (fields) with low osmosis(limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
- (4) Development and application of new technologies that can increase the recovery factor of crude oil (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
- (5) Development and application of new technologies for prospecting and exploitation of petroleum, such as geophysical prospecting, well drilling, well-logging and downhole operation, etc.(limited to contractual joint ventures)
- (6) Prospecting and exploitation of such conventional oil resources as oil shale, oil sand, heavy oil and super heavy oil(limited to contractual joint ventures)
- (7) Prospecting, exploitation, and beneficiation of iron ores and manganese ores
- (8) Development and application of new technologies for improving the utilance of tailings and the comprehensive utilization of recovery technology of the mine ecology
- (9) Prospecting and exploitation of submarine flammable ice(limited to contractual joint ventures)

## III. Manufacturing Industries

### 1. Farm Products Processing Industry

- (1) Development and production of biology feeds, straws and stalks feeds and aquatic feeds
- (2) Aquatic products processing, seashell products cleansing and processing, and development of function food made from seaweed
- (3) Storage and processing of vegetables, dried fruits, fowl and livestock products

### 2. Food Manufacturing Industry

(1) Development and production of food for babies and agedness, as well as function food

(2) Development, production and processing of forest food

(3) Production of natural additive for foodstuff and food ingredients (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

### 3. Drinks Manufacturing Industry

(1) Development and production of drinks of fruits, vegetables, albumen, tea, coffee and vegetables

### 4. Tobacco Processing Industry

(1) Production of secondary cellulose acetate and processing of tows (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(2) Production of tobacco slices in the way of paper making (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(3) Production of filter rods (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

### 5. Textile Industry

(1) Production of special textiles for industrial use with high and new technology

(2) Weaving and dyeing as well as post dressing of high-grade loomage face fabric

(3) Processing of special natural fiber products satisfying the requirement of comprehensive utilization of ecology and resources and environment protection(including other animal fiber, fibrilia, bamboo fiber, mulberry silk and colored cotton other than wool)

(4) Production of clothes with computer integrated manufacturing system

(5) Production of top-grade carpet, embroider and drawnwork product

### 6. Leather, Coat and Feather (Down and Feather) Products Industry

(1) Cleaning processing of leather and fur

(2) Post ornament and processing of leather with new technology

(3) Top-grade leather (sofa leather and car cushion leather)

7. Lumber Processing Industry and Wood Bamboo, Bine, Palm, Grass Products Industry

(1) Development and production of new technology and products for the comprehensive utilization of "sub-quality, small wood and fuel wood" and bamboo in the forest area

8. Paper Making and Paper Products Industry

(1) Project based on the mode of integration of forest and paper with an annual production capacity of over 300 thousand tons of chemical wood pulp or an annual production capacity of over 100 thousand tons of chemical mechanical wood pulp (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

9. Petroleum Refining and Coking Industry

(1) Deep processing of needle coke and coal tar

10. Chemical Raw Material and Products Manufacturing Industry

(1) Production of ethylene with an annual production capacity of 600,000 tons or over (The Chinese party shall hold relative majority of shares)

(2) Processing and manufacturing of derivatives of downstream products of ethylene and comprehensive utilization of ethylene side-products such as C4-C9

(3) Production of ethylene with an annual production capacity of 200,000 tons or over Polyvinyl chloride resin (in the way of ethylene)

(4) Production of further processed products of sodium-process bleaching powder, polyvinyl chloride and organosilicon

(5) Production of basic organic chemical industrial raw materials such as the of benzene, methylbenzenc, dimethylbenzene, etc. and its derivatives

(6) Production of supporting raw materials for synthesized materials: bisphenol-A production and production of propylene oxide in the way of oxidizing propylene with hydrogen peroxide )

(7) Production of synthetic fibre raw materials: precision terephthalic acid, vinyl cyanide, caprolactam, nylon 66 salt and polyurethane elastic fiber

- (8) Production of synthetic rubber: liquid butadiene styrene rubber by butadiene method(excluding styrene-butadiene rubber), butyl rubber, isoamyl rubber, polyurethane rubber, acrylic rubber, chlorophydrin rubber, ethylene-propylene-rubber, fluororubber, silicon rubber and other special rubber production)
- (9) Production of engineering plastics and plastic alloys: PPO, engineering plastic nylon of 11 and 12, polyurethane, polysulfone, PAR, liquid crystal polymer and other products
- (10) Fine chemistry industry: new products and technology for catalytic agent, auxiliary and additive; processing technology for the commercialization of dye (pigment); production of high-tech chemicals for electronics and paper-making, food additives, feed additives, leather chemical products (excluding N,N-dimethylformamide), oil-well auxiliaries, surface active agent, water treatment agent, adhesivcs, inorganic fibre, inorganic nano material production and deep processing of pigment encapsulation.
- (11) Production of low hysteresis and high abrasion carbon black
- (12) Production of environment-friendly printing ink and environment-friendly arene-oil
- (13) Production of nature spices, synthetic spices and single ion spices
- (14) Production of high capability coatings, water automotive coatings and assorted water resin
- (15) Production of chlorofluorocarbon substitution
- (16) Production of organic fluorine chemical products (excluding CFC/HCFC and tetrafluoroethylene)
- (17) Production of fluorine recycling from phosphorus chemicals and aluminum smelting
- (18) Production of mass coal chemical industrial products(The Chinese party shall hold the majority of shares)
- (19) Development and production of new technology and products for the forestry chemicals
- (20) Production of ion film for caustic soda, abio-filtration membrane and function membrane
- (21) Development and production of inorganic, organic and biologic films for environment protection

(22) Development and production of new-type fertilizer: biologic fertilizer, high-density fertilizer, compound fertilizer, controlled release fertilizer, compound microbial inoculant, Compound microbial manure, degradation agent for stalks and garbage and microbial preparation of special functions

(23) Development and production of new varieties of effective, safe agriculture chemicals and pesticides

(24) Development and production of biopesticide and bio-control products: microbial insecticide, microbial fungicide, agricultural antibiotic, insect pheromone, enemy insect and microbial herbicide

(25) Comprehensive utilization and disposal of exhaust gas, discharge liquid, waste residue

(26) Production of organic polymer material: organic silicone modified coatings for ship shell, covering film for plane, rare earth cerium sulphide red dye, lead-free in electronic packages, serials of special sizing agent by photoetching for color Plasma Display Panel, small diameter and large specific surface area superfine fibre, high precision fuel filter paper, Li-ion battery membrane, multi-function compound accessory ingredient for plastic processing, citric acid diglyceride, fludioxonil, cyazofamid

#### 11. Medical and Pharmaceutical Products Industry

(1) Production of new type compound medication of active composition medication (including bulk drug and preparation)

(2) Production of amino acids: serine, tryptophan, histidine, methionine for feed

(3) Production of new anti cancer medication, new cardio-cerebrovascular medication and new nervous system using medication

(4) New type, high effective and economical contraception medication and instrument

(5) Production of new type medication using bioengineering technology

(6) Production of high physiological active medication heterocyclic fluoride containing fluorine, like heterocyclic fluoride, and intermediate

(7) Production of genetic engineering bacterin (AIDS bacterin, third bacterin, contraception bacterin)

(8) Production of biology bacterin

(9) Production of bcg vaccine and poliomyelitis vaccine

(10) Exploitation and production of marine drug

(11) Drug preparation: production of new formulation using new technologies of sustained-release, release, targeting and percutaneous absorption

(12) Exploitation and production of new type of pharmaceutical adjuvant

(13) Production of biomedicine material and ware(except flesh body, sample, human organ tissue and sample processing)

(14) Production of animal using antibacterial raw material drug

(15) Exploitation and production of animal using antibacterial drug, insect repellent, pesticide, anticoccidial drug and new formulation (16) Production of new diagnosis reagent

## 12. Manufacturing Industry of Chemical Fiber

(1) Production of hi-tech chemical fiber of differential chemical fiber, aramid, carbon fiber, polyethylene of high-strength and high-modulus, polyphenylene sulfide(PPS) and so on

(2) Production of Environmental Protection chemical fiber of New Solvent cellulose fiber

(3) Production of new style of fiber and non-fiber polyester: PTT, PEN, PBT

(4) Production of new style fiber material made use of renewable resources, biomass technology: PLA, PDO

(5) Production of polyamide, single line production capacity of 100 ton a day

(6) Production of meridian tyre aramid fiber and tyre cord

## 13. Industry of Plastic Products

(1) Exploitation and production of new technology and new production of agricultural film(photodegradable film and multi-function film)

(2) Digestion and recycle of waste plastics

(3) Exploitation and production of new technology and new production of plastic soft package (high barrier, multi-function film and material)

#### 14. Non-metal Mineral Products Processing Industry

(1) Develop and produce new energy-saving, environment-protecting architecture material: lightweight high-intensity and multi-function materials for wall, high-level environment protecting decorating and finishing materials, high quality water-proof and airproof materials, and effective thermal insulation materials.

(2) Use plastic to replace steel and wood, energy-saving and high-efficient chemical architecture material production.

(3) Produce more than 10,000,000 sq.m. elastomer, plastic changeable asphaltum waterproof coiled materials. high-quality width(more than 2 meters) EPDM waterproof coiled materials and matched materials, durable PVC coiled material, TPO waterproof coiled materials.

(4) Production of screen electromagnetic wave glass, micro-electronics glass base plate, penetrating infrared nonlead glass, electron grade large spec quartz glass pervasion pipe, exceeding two generation and three generation microchannel plate, optic fiber panel and inverse image implement and glass fiber.

(5) Production of glass fibre (product line with technology of wire drawing in tank furnace) and glass fibre reinforced plastic products with an annual capacity of 50,000 tons or more.

(6) Production of sequential fiberglass original silk felt, fiberglass surface felt, micro-electronics fiberglass cloth and thin felt.

(7) Production of coherent fiber bundle and laser medical optic fiber.

(8) Production of sanitation porcelain with an annual production of 1,000,000 pieces or over

(9) Standardization refine of ceramic material and production of high-level decorative materials used for ceramics.

(10) Production of high-level refractory material used in furnaces for cement kiln, top grade(electronic)glasses, ceramics and glass fiber.

(11) Production of ceramic carrier, AlN ceramic base piece, multiple-hole ceramics use in car catalyzing equipment.



(12) Production of inorganic, non-metal materials and products: artificial crystal, carbon/carbon complex materials, special kind of ceramics, special kind of airproof materials, quick oil sealed materials, special kinds of cementation materials, special type latex materials, water rubber materials, heat-transfer coefficient is or less than 0.025W/mK under normal temperature heat insulation materials and so on.

(13) Production of high tech compound materials: sequential fiber increasing thermoplasticity compound materials and prepreg, endure heat > 300°C colophony compound material moulding craftwork assistant materials, colophony compound material oar, colophony compound material top grade sports articles, special capability glass steel tube (pressure > 1.2MPa), special function compound materials and products, deep water and diving compound material products, medical and healing use compound material products, carbon/carbon compound materials and brake piece, high capability ceramic compound materials and products, ~~high capability~~ **high capability** super compound materials and products, metal layer compound materials and products, pressure  $\geq 320$ MPa super-high-pressure compound rubber pipes, air bus aviation tyres.

(14) Production of precise high capability ceramics and functional ceramic materials: carborundum super-minute powder (purity > 99%, average granule diameter < 1 $\mu$ m), Si<sub>3</sub>N<sub>4</sub> super-minute powder (purity > 99%, average granule diameter < 1 $\mu$ m), high pure and super-minute alumina powder (purity > 99%, average granule diameter < 0.5 $\mu$ m), low temperature sintered zirconia powder (sintered temperature < 1350 °C), high pure AlN powder (purity > 99%, average granule diameter < 1 $\mu$ m), rutile TiO<sub>2</sub> powder (purity > 98.5%), white char black (average granule diameter < 100nm), barium titanate (purity > 99%, average granule diameter < 1 $\mu$ m).

(15) Production of diamond film tools, thickness is 0.3mm or less super-thin artificial diamond saw piece.

(16) Deep processing of non-metal mineral products (super-thin comminution, high level pure, fine production, modification)

(17) Production of super high power black lead electrode.

(18) Production of pearlite mica (granule diameter: 3-150 $\mu$ m).

(19) Production of multiple dimension and multiple direction integer weaving fabric and profile modeling fabric.

(20) Use new dry cement kiln to innocuously dispose combusting industry castoff and life garbage.

## 15. Non-Ferrous Metallurgical Smelting and Rolling Processing Industry

(1) Production of diameter > 200mm silicon single crystal and polishing piece, multiple crystal silicon.

(2) Production of high tech non-ferrous metallurgical materials: new type high capability hydrogen storing materials, lithium hydronium battery electrode materials, compound semiconductor materials(gallium arsenide, gallium phosphide, gallium Reexplanation, gallium nitride), high temperature superconduct materials, memory alloy materials(titanium nickel, copper and iron memory alloy materials) , super minute(nanometer) calcium carbide and super minute(nanometer) crystal hard ally, superhard compound materials, noble metal compound materials, aluminum foil used for radiator, middle and high pressure cathode capacitance aluminum foil, special kind of large aluminum alloy materials, aluminum alloy precise model forge product, electrization railway built on stilts leads, super-thin copper strip, erosion proof heat exchanger copper alloy material, high capability copper nickel, copper and iron alloy strip, beryllium copper strip, thread, tube and stick process material, high temperature bearable tungsten filament, magnesium alloy cast, non-lead solder, magnesium alloy and its applicable products, bubble aluminum, titanium alloy strip materials and titanium jointing pipes, atomic energy grade sponge zirconium, tungsten and molybdenum deep machining products.

#### 16. Metal products industry

(1) Production of lightened car, automobile and environment protecting new materials (bodywork aluminum board, aluminum magnesium alloy materials, automobile aluminum alloy frame and so on).

(2) Development and production of high-grade hardware for construction, hot-water heating equipment and hardware parts.

(3) Production and processing (including painting and processing inner and outer surface of the products) of metal packing products (thickness < 0.3mm) used to pack all kinds of grain, oil and food, fruits, vegetables, beverages, daily using materials and such contents.

#### 17. General Machine-building Industry

(1) Manufacturing of numerically controlled machine tools of high level and key spare parts: numerically controlled machine tools which exceed quintuple linkage, digital control coordinate spindle processing centre, digital control system which exceeds quintuple linkage and servomechanism installations, high-speed and super-strong knives for exact digital control manufacturing.

(2) Manufacturing of multi-station forging forming machine of 1000 tons or more

- (3) Manufacturing of equipments for braking up and smashing retired cars
- (4) Manufacturing of soft FTL product line
- (5) Manufacturing of vertical articulated industrial robots, welding robots and welding equipments thereof
- (6) Manufacturing of special processing machines: complete sets of laser cutting and welding equipments, exact processing laser equipments, digital-control and low-speed wire-cuts, submicron cracker
- (7) Manufacturing of wheel or crawler crane of 300 tons or more (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
- (8) Design and manufacturing of high pressure plunger pumps of pressure(35-42MPa) and engine, design and manufacturing of low-speed big torque engine of pressure(35-42MPa)
- (9) Manufacturing of electro-hydraulic proportion servo elements
- (10) Design and manufacturing of integrated multi-path valves of pressure(21-31.5MPa) , pneumatic solenoid valves of less than 0.35W high-frequency electrical control valves of more than 200Hz
- (11) Design and manufacturing of hydrostatic drive device
- (12) Development and manufacturing of non-contacting gas film seal of pressure more than 10MPa, dry gas seal of pressure more than 10MPa (including experience device)
- (13) Development and manufacturing of macromolecule material device for automobiles(rub piece, changed phenol aldehyde plunger, non-metal liquid pressure mother pump and so on)
- (14) Manufacturing of car boss axletree of 3 and 4 generation(function elements of boss axletree of flange and transducer inside or outside of the axletree, digital control machine tool or processing centre axletree of high or mid class (the processing center should have more than three axis interlocking function and 3-4 $\mu$ m repeated precision) , high-speed wire or board rolling mill axletree(assistant axletree and roller axletree of single-wire rolling mill of more than 120m/s and of thin-board rolling mill of more than 2mm) , high-speed railway axletree(with speed of more than 200km/h) , low-noise axletree of vibration of less than Z4 (Z4, Z4P, V4, V4P), level P4, P2 axletree of various axletree
- (15) Production of high temperature resistant and insulation material (with F, H insulation class), as well as insulation shaped parts

(16) Development and manufacturing of fluid pressure rubber sealing

(17) Manufacturing of high binding spares of 12.9 level or more

(18) Manufacturing of casting and forging workblanks for cars and motorcycles

(19) Remanufacturing of machine tools, spare parts of cars (except five matured varieties) and project machines.

#### 18. Special Equipment Manufacturing

(1) Manufacturing of mine trolley mining, loading and transporting device: mechanical drive tipper for mine of 100 tons or more, mobile crusher, wheeled digger of 3000m<sup>3</sup>/h or more, loading machine for mine of 5 m<sup>3</sup> or more, electric driving mining machine of 2000 kw or more and so on

(2) Manufacturing of geophysical, logging equipment: MEME geophone, digital telemetry seismograph, digital imaging, computerized logging system, horizontal wells, directional wells, drilling rig equipment and apparatus, MWD logging while drilling

(3) Manufacturing of oil exploration, drilling, gathering and transportation equipment: floating drilling systems and floating production systems which will work in more than 500 meters of water depth, working depth greater than 600 meters undersea oil production, gathering and transportation equipment, power of winch greater than 3,000 kilowatts, top driving force greater than 850 kilowatts, drilling pump more than 1,800 kilowatts of power by deep-sea oil rig, drilling depth of 9,000 meters above the desert land drilling rig and oil rig, 10 million tons / year oil refining installations with 80 tons and above Pistons edge reciprocating compressor, NC oil Sham Tseng logging, oil Drilling Mud Hole solid operating highway tunnel monitoring equipment, ventilation, disaster prevention and relief system equipment manufacturers

(4) Design and manufacturing of skeleton shield integrated system with diam of 6 meters, TBM system integrating with diam of 5 meters; manufacturing of large digging drilling of caliber of 1 meter and depth of 30 meters, design and manufacturing of push bench with diam of 1.2 meters or more, manufacturing of large complete non-digging pipeline laying device with pulling power of 200 tons or more, manufacturing of consecutive wall underwater drilling machine, manufacturing of automatic vertical drilling system

(5) Design and manufacturing of large lifting machine of 100 tons or more 320hp

- (6) Design and manufacturing of pedrail soil shifter of ground pressure of 0.03MPa or less, power of 220 hp or more, large soil shifter of 520 hp or more
- (7) Design and manufacturing of purge machine of 100 m<sup>3</sup>/h or more, digging device in digging vessel of 5000 tons or more
- (8) Design and manufacturing of tuffcrete diosmosing-proof wall for flood control bar
- (9) Manufacturing of machine for underwater mass: soil shifter, loader and digger 9 miles under water
- (10) Manufacturing of devices of road bridge maintaining and automatic testing
- (11) Manufacturing of devices of road tunnel supervision, winding, disaster control and rescuing system
- (12) Design and manufacturing of the large-scale railway construction, and operation of large-scale road maintenance machinery and safety equipment
- (13) Manufacturing of (asphalt) shingles equipment, galvanized steel and other metal roof production equipment
- (14) Manufacturing of spot spraying polyurethane waterproof thermal insulation system equipment which could protect environment and conserve energy, technology and equipment of polyurethane sealant paste preparation, technology and production equipment of modified silicone sealing paste preparation
- (15) Design and manufacturing of thin-slab continuous casting machine, high-precision strip mill (with thickness of precise 10 microns)
- (16) Manufacturing of devices of direct reverting iron and liquation reverting iron
- (17) Manufacturing of high power DC electric arc furnace of 50 tons or more
- (18) Manufacturing of colorful panting or plating board devices
- (19) Manufacturing of selecting device for multi-element, fine-powder and hard-selecting mine
- (20) Manufacturing of key devices of 800000 tons/year or more of oxene complete devices: air compressor of pyrolysis gas, oxene and elemicin, complicated powder making machine of 1000000 tons/year, centrifuge with diam of 800 millimeter, unattackable pump and valve that can work under conditions of temperature 250 °C and pressure 15Mpa, valve that can work

under conditions of temperature -55 °C or less and so on (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(21) Manufacturing of large complete devices of chemical processing of coal (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(22) Design, manufacturing and maintaining of metal product moulds (such as extrusion moulds of pipe, stick and shape of copper, aluminum, titanium and zirconium)

(23) Design and maintaining of punching mould of cover elements of automobile outside, clamp and test tools of automobile and motorcycle

(24) Design and maintaining of punching mould with precision of more than 0.02 millimeter (including 0.02 millimeter), precise mould with precision of more than 0.05 millimeter (including 0.05 millimeter) and mould standard elements.

(25) Design and manufacturing of nonmetal product moulds

(26) Manufacturing of beer filling device of 60000 bottles /h or more, drink mid or high hot filling device of 5 bottles /h, asepticism filling device of 36000 bottles /h or more

(27) Manufacturing of producing technologies and key equipments for aminophenol, zymi, food addiitive and so on

(28) Manufacturing of complete feed processing equipment of 10tons/h or more and key parts thereof

(29) Manufacturing of light board and box device of 0.75-millimeter high or less

(30) Manufacturing of single in folio colorful lithographic printing machine with speed of more than 16000 pages in folio /h(720×1020 millimeters), diprosopia in folio colorful lithographic printing machine with speed of 13000 pages in folio /h(720×1020 millimeters) , colorful lithographic in folio printing machine with speed of 13000 pages in folio /h(1000×1400 millimeters)

(31) Manufacturing of single roll lithographic printing machine with speed of more than 75000 pages in folio /h(787×880 millimeters) , diprosopia single roll lithographic printing machine with speed of more than 170000 pages in folio /h(787×880 millimeters) ,

(32) Manufacturing of colorful soft printing machine with speed of 300meters/m or more and coverage of 1000 millimeters or more

(33) Manufacturing of computer mass color pre-coordination systems, mass color remote handling systems, mass speed following systems, prints quality automatic testing and following systems, no-axis turning technologies, high-speed automatic splicer, paper giving machine and high-speed and automatic remote handling paper folding machine, automatic overprinting system, cooling device, silanion putting system, bias-adjusting device and so on.

(34) Deep processing technique and equipment manufacturing of plate glass

(35) Special high-tech Industrial sewing machines manufacturing

(36) Manufacturing of complete set of new type of paper (including pulp) making machines

(37) Manufacturing of equipment with new technique for post ornament and processing of leather

(38) Development and Manufacturing of new agriculture processing and storage equipment: new equipment for the processing, storage, preservation, classifying, packing, and drying of food, oil, vegetables, diried fruits and fresh fruits, flowers, meat and aqua-products; agricultural product quality testing equipment ; the quality detection equipment of agricultural products' damage; Rheometer; Farinograph; ultrafine pulverization equipment; Highly efficient dewatering equipment ; 5-grade plus high efficient fruit juice condensation equipment; equipment for Disinfection of powder food in Media; Aseptic packaging equipment for Semi-solid and solid food; Packaging Materials for Aseptic packaging, DVS Bacteria Starter for Dairy Production, Disc-type Separation centrifuges

(39) Manufacturing of Agricultural machinery: facility agriculture equipment(greenhouse Automatic irrigation equipment, Autocontrol configuration and fertilization Equipment of Nutritious Liquid, Efficient vegetable nursery equipment, Soil nutrient analysis instruments ), Tractor and associated farm tools with 120 kilowatts and above Matching engine power, Low fuel consumption, low noise and low-emission diesel engine, Spray Machines with Residual fog tablets Recovery Unit matching of large tractor, High-performance rice transplanter, Cotton harvesting machine, Adapted to a variety of row-spacing Self-moving Maize Reaping Machine(Hydraulic drive or mechanical drive)

(40) Manufacturing of new technical forestry equipment

(41) Manufacturing of equipment for reusing in fields and comprehensive utilization of straws and stalks of crop, Manufacturing of equipment for comprehensive utilization of Rice Husk

(42) Manufacturing of equipment for comprehensive utilization of waste agriculture products and waste fowl and livestock products which are bred in scale

- (43) Manufacturing of festival fertilizer, pesticide section, water-saving technical Agriculture equipment
- (44) Manufacturing of cleaning equipment for electromechanical wells and equipments for Laundering drug production
- (45) Manufacturing of electronic endoscopes
- (46) Manufacturing of Fundus Cameras
- (47) Manufacturing of Medical imaging equipments' Key components(high magnetic field intensity and superconduct MRI, CT, X-ray computed tomography, type-B ultrasonic )
- (48) Manufacturing of Medical Ultrasonic Transducer(3D)
- (49) Manufacturing of boron neutron capture therapy equipments
- (50) Manufacturing of X-ray Stereotactic Radiotherapy System
- (51) Manufacturing of Hemodialysis, Blood Filter
- (52) Manufacturing of equipment for auto elisa immuno system (including the functions of application of sample, elisa photo meter, wash plate, incubation, data, post treatment, etc.)
- (53) New techniques of quality control of medicine products and new equipment manufacturing
- (54) New analytical techniques and extraction technologies, and equipment development and manufacturing for the effective parts of traditional Chinese medicines
- (55) Producing and manufacturing of new packing materials, new containers for medicine, and advanced medicine producing equipment
- (56) Development and Manufacturing of equipment of new type of knitting machines, Key parts and Textile testing, laboratory equipment
- (57) Manufacturing of Computer Jacquard artificial fur machine
- (58) Manufacturing of Special Equipments for solar cell production
- (59) Development and Manufacturing of Pollution control equipments

(60) Manufacturing of City Waste disposal equipments and equipments for Comprehensive Utilization of Rural organic waste

(61) Manufacturing of Waste plastics, electronics, rubber, battery Recycling Equipments

(62) Technology of hydrophily ecological system for protecting environment and equipment manufacturing

(63) Development and Manufacturing of 100,000 cubic meters and above Daily production seawater desalination and recycling cooling technology and complete sets of equipments

(64) Manufacturing of special Meteorological observation and analysis equipments

(65) Development of Seismic station, Seismic Network, and Mobile seismological observation technology System, and Manufacturing of equipments

(66) Manufacturing of three-drum radial tire building machines

(67) Manufacturing of Rolling resistance testing machine and Tire noise lab

(68) Manufacturing of new Heating measurement and Temperature Control Device Technical equipments

(69) Manufacturing of preparation, storage and transportation equipment and inspection systems of hydrogen energy

(70) Manufacturing of new Heavy residue gasification Atomization Nozzle, Steam leakage rate of 0.5 percent and below efficient Steam Traps, 1000 °C and above high-temperature ceramic heat exchanger manufacturer

(71) Manufacturing of Comprehensive Utilization of waste tire equipments

#### 19. Communication and Transportation Equipment Industries

(1) Manufacturing of complete automobiles (foreign investments shall not exceed 50%) and construction of automobiles research and development organization

(2) Manufacturing of automobile engine, reused manufacture of engines and construction of engine research and development organization: gasoline motor with output per litre not lower than 50 kw, diesel motor with output per litre not lower than 40 kw and discharge capacity below 3 liters, diesel motor with output per litre not lower than 30 kw and discharge capacity above 3 liters, motor driven by such new resources as fuel cells and compound fuel

(3) Manufacturing of key spare parts for automobiles as well as research and development of key technologies: complete disc brakes, complete driving rods, automatic gearboxes, fuel pumps of diesel engine, inhalant supercharger of engines, adhesive axial organ(used for four-wheel drive), hydraulic tappet, electronic cluster gauge, crankshaft and connecting bar(diesel motor above 8 liters), Anti—Lock Brake System(ABS, ECU, valve body, sensor) , ESP, BBW, electronic braking distribution system(EBD) , driving control system, gas generator for automobile airbags, electronic fuel injection system, sprays technology on fuel common rail technology(utmost spray pressure above 1600 pa) , VGT, VNT, discharge control equipment of motor meeting the pollutant discharge standard of the fourth phase of China, ITM and coupler assembly, Steer-by-Wire System, Diesel Particulate Filter(DPF), intelligent cylinder, special rubber automobile components

(4) Production as well as research and development of automobile electronic devices: engine and underchassis control system as well as key spare parts, in-vehicle electronic technology (automobile information system and navigation system), automobile electronic network technology (limited to equity joint ventures), components for the input (sensor and sampling system) and the output(actuator) of electronic control system, EPS electronic controller(limited to equity joint ventures) , embedded electronic integration system(limited to equity joint ventures or contractual joint ventures) , electronic-controlled air suspension, ECS, electronic valve system equipment, electronic throttle, power cell(NiH and Li-con) and control system(limited to equity joint ventures) , integrated motor and control system(limited to equity joint ventures) , wheelboss motor, multifunction controller(limited to equity joint ventures) , fuel cell and spare parts thereof, hydrogen storing systems for automobiles, testing system for experiment and maintaining of automobile and motorcycle models

(5) Manufacturing of key parts for motorcycle: technology of electrical control fuel injection for motorcycle(limited to equity joint ventures or contractual joint ventures) , engine discharging device which satisfy motorcycle discharging criteria stage III of China

(6) Equipment for railway transportation(limited to equity joint ventures or contractual joint ventures) : research and development, design as well as manufacturing of complete train and key spare parts (drive system, control system, brake system) of rapid transit railway, railway of passenger special line, intercity railway, trunk railway and equipment for urban railway transportation; research and development, design as well as manufacturing of passenger service facilities and equipment for rapid transit railway, railway of passenger special line, intercity railway and urban railway transportation, design as well as research and development of related information system in the process of construction of information age; research and development, design as well as manufacturing of railway and bridge facilities and equipments for rapid transit railway, railway of passenger special line, intercity railway, manufacturing of equipment and fixtures for electrical railway, research and development of technologies for controlling railway

noise and vibrating, manufacturing of discharging equipment for trains, manufacturing of safety monitoring equipment for railway transportation

(7) Design, manufacturing and maintaining of civil plane: those of trunk and branch lines (Chinese part shall hold the majority of shares) , general ones(limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(8) Production and maintaining of spares parts for civil planes

(9) Design and manufacturing of civil helicopters: those of three tons or more (Chinese part shall hold the majority of shares), those of less then three tons (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(10) Production of spares parts for civil helicopters

(11) Manufacturing of ground and water effect plane (Chinese part shall hold the majority of shares)

(12) Design and manufacturing of no-people plane and aerostat (Chinese part shall hold the majority of shares)

(13) Design, manufacturing and maintaining of plan engines and spare parts as well as air assistant power systems (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(14) Design and manufacturing of civil air-borne equipment (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(15) Design and manufacturing of civil rocket launcher(Chinese part shall hold the majority of shares)

(16) Manufacturing of flight ground equipments: civil airfield facilities, support equipment for civil airfield work, ground equipment for flight test, equipment for flight simulation and practice, equipment for aeronautic testing and measuring, equipment for aeronautic ground testing, comprehensive testing equipment for machines, special equipment for aeronautic manufacturing, equipment for pilot manufacturing aeronautic materials, ground receiving and applying equipment for civil aircraft, ground testing equipment for rocket launcher, equipment for dynamic and environmental experience for rocket launcher

(17) Manufacturing of mechanical and electrical products for aircrafts, temperature control products for aircrafts, test equipment for planet products and structure and organization products for aircrafts

(18) Manufacturing of light gas-turbine engine

(19) Design of vessels and equipment for ocean project of high and new technologies (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(20) Maintaining, design and manufacturing of vessels (including stages) and equipment for ocean project (Chinese part shall hold the majority of shares)

(21) Design and manufacturing of diesel engine for vessel of low, mid and high speed (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(22) Design and manufacturing of spare parts for diesel engine for vessel (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

(23) Design and manufacturing of crankshafts of low and mid speed for diesel engine for vessel (Chinese part shall hold the majority of shares)

(24) Design and manufacturing of stateroom machine and deck machine for vessels (Chinese part shall hold the relative majority of shares)

(25) Design and manufacturing of communication and directing systems for vessels: communication systems, electronic directing equipment, vessel radar, electric compass automatic pilot, public broadcasting systems inside vessels and so on

(26) Design and manufacturing of overseas fishing vessels and cabin cruiser (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

## 20. Electric Machinery and Equipment Industries

(1) Manufacture of the pivotal equipment of super-critical units of over 600,000 KW, and over 1,000, 000KW of fire and electricity station (limited to equity joint ventures and cooperative joint ventures): boiler-feedwater pump, circular water pump, valve of main steam loop high temperature and pressure which is over 400°C work temperature and 20Mpa of work pressure

(2) Manufacture of the equipment of over million kilowatt Nuclear-power plant (limited to equity joint ventures and cooperative joint ventures) Pump and valve of Nucleus, Nucleus II

(3) Manufacture of the technic and equipment of Fire- electricity plant to decoke and saltpeter, hop-pocket dust catcher

(4) Design and manufacture of the equipment of nucleus-electricity and fire-electricity airproof

(5) Manufacture of the equipment of nuclear-power of great model casting-forge

(6) Power transmitting and transforming equipment (limited to equity joint ventures and cooperative joint ventures): non-brilliant form transformer, high voltage implement great bushing, high voltage on-off operation implement, and freedom integer arc contact, direct current transmit electricity dried reactor, 6 inch direct current convertor clique high-power grain-valve tube, electrical apparatus contact material, and non-Pb, non-Cd solder accorded with EU command of RoHS

(7) Manufacture of the equipment of New energy electricity-power (limited to equity joint ventures and cooperative joint ventures): photovoltaic power , geothermal power generation, tidal power generation, wave power generation, rubbish power generation, methane power generation, wind power generation over 1.5M

(8) Manufacture of stirling generating set

(9) Empolder and manufacture of straight line and plane motor and drive system

(10) Manufacture of solar air conditioning, heating system, solar dryer

(11) Manufacture of biomass drying pyrolysis system, biomass, gasification unit

(12) Manufacture of ac-fm voltage regulation drawbar

(13) Manufacture of intelligent moulded case circuit, ( 3800V, 1000A), large project intelligent cabinet or drawer type circuit breaker, belt- type intelligent electronic control distribution device

21. Communication equipment, computer and other electronic equipment manufacturing

(1) Digital video camera, digital sound-playing equipment and player equipment manufacturing

(2) Manufacture of flat panel display such as TFT-LCD, PDP, OLED, FED(including SED) and the material of flat panel display

(3) Manufacture of such parts as optical engine, light source, projection screen, high-resolution projection tube and LCOS module used in large screen color projection display

(4) Manufacture of digital audio and visual coding or decoding equipment, digital broadcasting TV studio equipment, digital cable TV system equipment, digital audio broadcast transmission equipment, digital television converter, digital television broadcasting Single

Frequency Network(SFN), satellite digital TV up-linking station, front-end equipment manufacturing of SMATV

(5) Manufacture of high-performance single-lens reflex with more than 6 million pixels

(6) Design of integrate circuit, and manufacture of large digital integrate circuit with its wire width less than 0.18 micron, manufacture of simulated and digital analog integrate circuit less than 0.8 micron and the encapsulation and test of such advanced equipment as BGA, PGA, CSP, MCM

(7) Large and medium-sized computer, high-performance computer with its operation more than 100 trillion times, portable micro computer, high-rank server with its operation more than 1 trillion times per second, large scale simulated system, large industrial controller and the manufacture of controller

(8) Manufacture of computer digital signal process system and board card

(9) Manufacture of figure and image recognition process system

(10) Development and manufacture of large-capability optical and disk driver

(11) Manufacture of high-speed storage system and intelligent storage equipment with its capability more than 100 TB

(12) Manufacture of large-breath( more than 900mm) high-definition colored printing equipment, high-definition colored printer head with its precision more than 2400dbi, and large-breath( more than 900mm) high-definition colored Xerox equipment

(13) Manufacture of Computer Assistance Design(three-dimensional CAD) , Computer Assisted Testing (CAT) , Computer Aided Manufacture(CAM) , Computer Aided Engineering(CAE) and other computer application system

(14) Development and manufacture of software product

(15) Development and manufacture of specialized electronic material( excluding the development and manufacture of optical fibre perform rod )

(16) Manufacture of specialized equipment, testing equipment, tools and moulds

(17) Manufacture of new type electronic components and parts: slice components, sensitive components and sensors, frequency monitoring and selecting components, mix integrated circuit, electrical and electronic components, photoelectric components, new type components

for machinery and electronics, high-density interlinked build-up board, multilayer flexible board, flexible printing circuit board and packaging substrate

(18) High-tech green battery manufacture: dynamic zinc and nickel storage cell, zinc and silver storage cell, lithium-ion batteries, high-capability, air-proof and repair-free lead-acid battery, solar battery, fuel battery, column-shaped zinc-air battery and etc.

(19) High-brightness LBD with its luminous efficiency more than 501m/W, epitaxial slice LBD(blue) with its luminous efficiency more than 501m/W, white luminous tube with luminous efficiency more than 501m/W and its power more than 200mW

(20) Development and manufacture of RFID chip

(21) Development and manufacture of key components and parts used in high-precision digital CD drive

(22) Reproduction of read-only compact disk and manufacture of recordable compact disk

(23) Design and manufacture of civil satellites {Chinese partner shall hold the majority of shares}

(24) Manufacture of civil satellites effective payload (Chinese partner shall hold the majority of shares)

(25) Manufacture of spare pans for civil satellites

(26) Manufacture of telecommunication system equipment for satellites

(27) Manufacture of receiving equipment of satellite navigation and key components

(28) manufacture of optical communication measurement and instrument and light transceiver with its speed more than 10Gb/s

(29) Ultra Broad Band (UWB) communication equipment manufacture

(30) Manufacture of wireless Local Area Network(Wide Area Network)

(31) Manufacture of Optical Cross Connect(OXC), Automatic Switch Optical Network(ASON) , optical fiber communication and transmission equipment more than 40G/sSDH and Coarse Wave Division Multiplexing(CWDM)

(32) Manufacture of Asynchronous Transfer Mode(ATM) and IP digital communication system

(33) Development and manufacture of third-generation and the following mobile communication system mobile phone, base station, core network equipment and network testing equipment

(34) Development and manufacture of high-end router, network switcher more than 1 kilomega

(35) Manufacture of air traffic control system equipment(limited to joint venture and cooperation)

## 22. Machinery Industries for Instrument and Meter, Culture and Office

(1) Manufacture of field-bus control system and its key components and parts

(2) Development and manufacture of large-scale sophisticated instruments: including electron microscope, laser scanning microscope, scanning tunneling microscope, laser with its power more than 2kw, industrial chromatograph, GC/MS, nuclear magnetic resonance spectrometer, energy dispersive analysis system, X-ray fluorescence spectrometer, diffraction analysis system, industrial CT, large-scale balance measuring machine, automatic testing system of on-line mechanical quality, ultra-speed centrifuge with its rotating speed more than 100000r/min, large-scale metallurgical microscope, three coordinate measuring machine, laser comparator, electrical prospecting instrument, airborne electrical prospecting and gamma-ray spectrometry measuring instrument more than 500 m, borehole gravimetry and 3-dimensional magnetograph, high-precision microgal and aviation gravity gradiometer, High-performance welding rare earth material with permanent magnetism, portable geological radar

(3) Manufacture of high-precision digital voltmeter, current meter(with measuring range of seven bit and a half and above)

(4) Wattless Power manufacture of automatic compensation equipment

(5) Manufacture of two-phase flowmeter and solid flowmeter

(6) Manufacture of automatic plating machine for electron gun

(7) Manufacture of industrial NDT X-ray equipment governing the volt more than 800 kv

(8) Manufacture of new technical equipment for safety production and environmental protection

(9) VXI bus automatic test system (in accordance with IEEE1155 international standards)

(10) Development and manufacture comprehensive management system for under-mine monitoring and disaster-forecasting apparatus and coal safety measurement

(11) Manufacture of the equipment for engineering measurement and global geographical observation equipment: digital triangle surveying system, Digital programmed system for three-dimensional topography model (acreage>1000×1000mm, horizontal error<1mm, altitude error <0.5mm), ultral wideband seismograph( $\phi < 5\text{cm}$ , frequency band0.01-50HZ, equivalent quaking speed noise<10-9m/s), integrated earthquake data processing system, extensive under-well earthquake and auspice observation apparatus, sophisticated controllable epicenter system, engineering velocity measuring system, high-precision GPS receiver (precision 1mm + 1ppmm), INSAR graphics receiving and processing system, absolute gravimeter with the precision less than 1 microgal, satellite gravimeter, Doppler weather radar adopting coherent technology or double polarization technology, visibility measuring apparatus, meteorological sensor, (including temperature, pressure, humidity, wind, precipitation, cloud, visibility, radiation, frozen earth, depth of snow), anti lightning stroke system, multilevel soot and dust sampler, three-dimension supersonic anemoscope, high-precision intelligent total station machine, three-dimensinal laser scanner, high performance diamond bit used for drilling, laser rangerfinder without cooperative target, wind profiler(affixed with RASS), GPS electronic probe system, CO<sub>2</sub>/H<sub>2</sub>O general observation system, boundary layer laser doppler radar, granule chromatography, (3nm-20 $\mu\text{m}$ ) , high-performance data collector, under-water glider

(12) Manufacture of new-tech equipment of environmental-protection testing instrument: air quality testing, water quality testing, new-tech equipment of fume on-line detecting instrument, apparatus for emergency treatment and complete-set new differential coefficient analysis system, automatic calibration, composite, low-drift, on-line remote measurement and remote controlled apparatus and system and etc.

(13) Manufacture of air-pollution prevention and control equipment: high-temperature-proof and erosion-proof filtering material, wet desulfurization complete-set equipment in coal-fueling factory, low-NOX fueling equipment, catalysts for denitrification of fuel gas and complete set of denitrification equipment, purified equipment for the polluted organic gas, purified equipment for gas expelled from diesel-driven automobile

(14) Manufacture of equipment for water-pollution prevention and control: horizontal screw centrifugal dehydrator, membrane and its material, ozonizer more than 10kg/h, NO<sub>2</sub> generator with more than 10kg/h, ultraviolet disinfection device, small domestic sewage treatment device in the rural area

(15) Manufacture of the equipment for treating solid refuse: earth- leak-proof membrane in refuse burying factory, the device for treating dangerous solid waster, methane-for-electricity

equipment in refuse burying factory, the equipment for comprehensively using the domestic animal and fowl waste in large scale

(16) Manufacture of environment motoring apparatus: SO<sub>2</sub> automatic sampler and calcimeter, NO<sub>x</sub>, NO<sub>2</sub> automatic sampler and calcimeter, O<sub>3</sub> automatic monitor, CO automatic monitor, automatic sampler and calcimeter for soot and dust, automatic sampler and calcimeter for soot, portable calcimeter for harmful and toxic gas, automatic analyzer for organic pollutants in the air, COD automatic online monitor, BOD automatic online monitor, automatic online monitor for turbidity, DO automatic online monitor, TOC automatic online monitor, Automatic online monitor for ammonia nitrogen, radiation dose monitor, ray analyzer

(17) Manufacture of instrument and equipment for hydrological data collecting, processing, transmitting and flood warning

(18) Manufacture of ocean exploring apparatus and equipment: deep-sea underwater video camera and underwater camera, multi-beam explorer, shallow and deeper subbottom profiler, navigation warm-salt profiler, fluxgate compass, hydraulic wire line winch, underwater airproof electronic connector, energy recycle device used in filtration-proof seawater desalination with its efficiency more than 90%, high-pressure pump used in filtration-proof seawater desalination with its efficiency more than 85%, filtration-proof seawater desalination membrane( desalination rate more than 99.7%), low-temperature multifunction distilled seawater desalination equipment with its daily production more than 20, 000 tons, Marine ecosystem inspection buoy, section probing buoy, disposable measuring instrument of electrical conductivity, temperature and depth (XCTD), on-the-spot water quality measuring apparatus, intelligent chemical transducer for measuring the water quality of the ocean (continues work for 3-6 months), electromagnetic current meter sensor, navigating acoustic Doppler current profiler(self-contained, direct-read, used-in-ship), electricity conductivity rate deep-section profiler, acoustic responding emancipator(set deep into the ocean)

### 23. Other manufacturing industries

(1) Development and utilization of clean-coal technical product (coal gasification, coal liquefaction, water-coal, industrial lump-coal)

(2) Coal ore dressing by washing and comprehensive utilization of powered coal (including desulphurized plaster), coal gangue

(3) Production of the all biodegradable material

### IV. Production and Supply of Power, Gas and Water

1. Construction and operation of electricity power by employing the clean fuel technology of integral gasification combined circulation (IGCC), circulating fluidized bed more than 0.3 million kw, Pressurized Fluidized Bed Combustion Combined Cycle(PFBC) more than 0.1 million kw
  2. Construction and operation of back pressure combined and heat power
  3. Construction and management of hydropower stations with the main purpose of power generating
  4. Construction and management of nuclear-power plants (Chinese partner shall hold the majority of shares)
  5. Construction and management of new energy power plants (solar energy, wind energy, magnetic energy, geothermal energy, tide energy and biological mass energy, etc.)
  6. Utilization of sea water (direct use of sea water, seawater desalation),using industrialization to recycle industrial sewage
  7. Construction and operation of urban water-supply plant
- V. Communication and Transportation, Storage, Post and Telecommunication Services
1. Construction and management of grid of national trunk railways (Chinese partner shall hold the majority of shares)
  2. Construction and management of feeder railways, local railways and related bridges, tunnels and ferry facilities (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
  3. Comprehensive maintenance of infrastructure of high-speed railway, special railway line, intercity (Chinese partner shall hold the majority of shares)
  4. Construction and management of highways, independent bridges and tunnels
  5. Road freight transportation companies
  6. Construction and management of public dock facilities of ports
  7. Construction and management of civil airports (the Chinese party shall hold the relative majority of shares)
  8. Air transportation companies (Chinese partner shall hold the majority of shares)

9. General aviation companies for agriculture, forest and fishery (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

10. International liner and tramp maritime transportation business (the Chinese party shall hold the relative majority of shares)

11. International containers inter-model transportation

12. Construction and management of oil (gas) pipelines, oil (gas) depots and petroleum wharf

13. Construction and management of the facilities of coal delivery pipelines

14. Construction and management of storage facilities relating to transportation services

#### VI. Wholesale and Retail Trade Industry

1. Wholesale, retail and logistic distribution of general goods

2. Modern logistics

#### VII. Rent and business service

1. Accounting and auditing (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

2. Information consulting agencies of international economy, science and technology, environmental protection

3. Engaged in such information technology and business flow outsourcing services as system application management and maintenance, information technology supportive management, bank background service, financial settlement, human resource service, software development, call center, data processing by means of accepting service outsourcing

#### VIII. Scientific research, technology service and geological exploration

1. Biological engineering technique and bio-medical engineering technique

2. Isotope, irradiation and laser technique

3. Sea development and sea energy development technology, comprehensive technology of sea chemical resources, development of the relevant products and deep-processing technology, sea medicine and biochemical product development technology

4. Sea surveying technology( sea tidal wave, meteorology, environmental monitoring) sea bed probing, exploration and evaluation technology of ocean resource
5. Comprehensively use the high chemical additional value technology to distill chemical potassium, bromine, magnesium from dense sea water after desaltation and its deep procession
6. Development of energy-saving technology
7. Technology for recycling and comprehensive utilization of resource, development and application of the recycling technology of the waste dispelled by enterprises
8. Technology for environment pollution treatment and monitoring
9. Energy-saving and consumption-reduction in chemical fiber production and the new technology to deal with polluted air, water and solid waste
10. Technology for preventing from desertification and desert improvement
11. Comprehensive management technology for balancing grass and domestic animal
12. Application technique of civil satellite
13. Research and development centers
14. Incubator for hi-tech, new products developing, and incubation of enterprises

#### IX. Water, environment and public facility management industry

1. Construction and management of key water control projects for comprehensive utilization (the Chinese party shall hold the relative majority of shares)
2. Construction and management of urban access-controlled roads
3. Construction and management of metro and city light rail (Chinese partner shall hold the majority of shares)
4. Construction and management of treatment plants for sewage, garbage, the dangerous wastes (incineration and landfill), and the facilities of environment pollution treatment

#### X. Education

1. Advanced educational institution (only limited to joint venture or cooperative)

XI. Public health, social security and social welfare

1. Service agencies for the elderly, the handicapped and children

XII. Culture, sports and entertainment

1. Operation of the performance site ((the Chinese party shall hold the relative majority of shares)
2. Operation of the gymnasium, body-fitting, competition performance, sports training and agency service.

## Catalogue of Restricted Foreign Investment Industries

### I. Farming, Forestry, Animal Husbandry and Fishery Industries

1. Breeding and seeds developing production of new train crop breed (Chinese party shall hold the majority of shares)
2. Processing of the logs of precious varieties of trees (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
3. Cotton (raw cotton) processing

### II. Mining Industries

1. Exploring and mining of special and scarce coals exploration (Chinese partner shall hold the majority of shares)
2. Exploring and mining of barite (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
3. Exploring and mining of precious metals (gold, silver, platinum families)
4. Exploring and mining of precious non-metals such as diamond
5. Exploring and cradling of phosphorite
6. Mining of szaibelyite and szaibelyite iron ores
7. Mining of Celestine
8. Mining of Ocean Manganese Nodule (Chinese partner shall hold the majority of shares)

### III. Manufacturing Industries

1. Farming Subsidiary Foodstuff Industry
  - (1) Processing of soybean, rapeseed edible oil (Chinese partner shall hold the majority of shares), deep-processing of corn
  - (2) Manufacturing of biology liquid fuel
2. Beverage Manufacturing Industries

(1) Processing of green tea and special tea with China's traditional crafts

(2) Carbonic acid beverage manufacturing

3. Tobacco Industries

(1) Manufacturing of threshing and curl tobacco leaf

4. Printing and Copy of Recording Vehicle

(1) Print of publication (Chinese partner shall hold the majority of shares, except packing and presentation)

5. Petroleum Processing and Coking Industries

(1) Construction and management of refineries which annual produce less than 800 ten thousand tons

6. Chemical Raw Material Products Manufacturing Industry

(1) Sodium hydroxide and potash production

(2) Production of sensitive materials

(3) Production of benzidine

(4) Production of chemical products from which narcotics are easily made (ephedrine, 3, 4-idene dihydro phenyl-2-acetone, phenylacetic acid, 1-phenyl-2-acetone, heliotropin, safrole, isosafrole, acetic oxide)

(5) Production of fluorine-chlorocarbon, hydrogen- fluorine-chlorocarbon, tetrafluoroethylene, fluorination-aluminum and hydrofluoric acid

(6) Production of polybutadiene, emulsion polymerization buna S, thermoplastics buna S

(7) Production of sulfate process titanium dioxide, open hearth process permanganate

(8) Production of baron, magnesium, iron ores

(9) Barium salt production

7. Medical and Pharmaceutical Products Industry

(1) Production of chloramphenicol, penicillin G, lincomycin, gentamicin, dihydrostreptomycin, amikacin, tetracycline hydrochloride, oxytetracycline, medemycin, kitasamycin, ilotylin, ciprofloxacin and ofloxacin

(2) Production of analgin, paracetamol, Vitamin B1, Vitamin B2, Vitamin C, Vitamin E

(3) Production of immunity vaccines, bacterins, antitoxins and anatoxin (BCG vaccine, poliomyelitis, DPT vaccine, measles vaccine, Type-B encephalitis, epidemic cerebrospinal meningitis vaccine) which included in the State's Plan

(4) Production of material medicines for addiction narcotic and A class psychoactive drug (Chinese partner shall hold the majority of shares)

(5) Production of blood products

(6) Production of non-self-destructible expendable injectors, transfusion systems, blood transfusion systems, blood bags

#### 8. Chemical Fibre Production Industry

(1) Production of chemical fibre drawnwork of conventional chipper

(2) Production of rayon staple viscose fibre

#### 9. Rubber Products

(1) Old tire recondition (not including radial tire), and production of industrial rubber fittings of low-performance

#### 10. Non-Ferrous Metal Smelting and Rolling Processing Industry

(1) Non-ferrous metal refining of tungsten, molybdenum, stannum (except tin compounds), antimony (including antimony oxide and antimony sulphide)

(2) Non-ferrous metal refining of electrolytic aluminium, copper, lead, zinc and another non-ferrous metal

(3) Smelting and separation of rare earth metal (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

#### 11. Metal Manufacturing

(1) Manufacture of containers

12. Common Purpose Equipment Manufacturing Industry

(1) Manufacture of all kinds of general (p0) axletree and accessory (steel ball, cage), rough

(2) Manufacture of wheeled model, crawler crane less than 300 tons

13. Special Purpose Equipment Manufacturing Industry

(1) Production of low or middle class type-B ultrasonic displays

(2) Manufacture of equipment for producing long dacron thread and short fibre

(3) Manufacture of crawler dozers of less than 320 horsepower, hydraulic excavator less than 30 tons, wheel loader less than 6tons, grader of less than 220 horsepower, road roller, fork-lift truck, non-calzada dumper truck, road surface milling rework machinery, garden machine and tools, production of commodity concrete machinery (pump, agitating lorry, pump vehical)

14. Manufacturing of transport and communication facilities

(1) Repairing, design and manufacture of common ship (including subsection) (Chinese partner shall hold the majority of shares)

15. Manufacturing of Communication Apparatus, Computers and another Electric Installation

(1) Production of satellite television receivers and key parts

(2) Manufacture of fiscal cash register

#### IV. Production and Supply of Power, Gas and Water

1. Construction and management of conventional coal-fired power of condensing steam plants whose unit installed capacity is less than 300,000kW, within the small power grid in Xizang, Xinjiang, Hainan province, and the coal-fired power of condensing-extraction steam plants with dual use unit cogeneration

2. Construction and management of power network

#### V. Communication and Transportation, Storage, Post and Telecommunication Services

1. Railway freight transportation companies

2. Railway passenger transportation companies (Chinese partner shall hold the majority of shares)
3. Corporate of highway passenger transport
4. Corporate of enter-leave country fleet operation
5. Corporate of water transportation (Chinese partner shall hold the majority of shares)
6. General aviation companies engaging in photographing, prospecting and industry (Chinese partner shall hold the majority of shares)
7. Tele communication companies: telecommunication increment service (the foreign capital less than 50 percent), motion tone and data service in basic telecom, interior business and international business (the foreign capital less than 35 percent, 49 percent no later than 11th in December in 2007 is permitted )

#### VI. Wholesale and Retail Trade Industries

1. Commercial companies of commodity direct selling, mail order selling, Internet selling, franchising, commissioned operation, commercial management
2. Wholesale, retail and logistic distribution of grain, cotton, vegetable oil, sugar, medicines, tobaccos, automobiles, crude oil, capital goods for agricultural production (Chinese should hold the majority of shares of the multiple shops which have more than 30 branch stores and sale different kinds and brands of commodities from multi-suppliers)
3. Distributing and selling of audiovisual products (excluding movies) (joint venture or Chinese should hold the majority of shares)
4. Commodity auctions
5. Ship agent (Chinese should hold the majority of shares), tally for foreign vessels (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
6. Wholesaling product oil and construction and operation of gasoline stations (Chinese should hold the majority of shares of the multiple shops which have more than 30 branch stores and sale different kinds and brands of commodities from multi-suppliers)

#### VII. Banking and Insurance Industries

1. Banks, financial leasing companies, finance companies, trust investment companies, currency brokerage companies
2. Insurance companies (the share of life-insurance companies is less than 50%)
3. Security companies (confined to A share consignment-in, B share, H share and government and company bonds consignment-in and transaction, the foreign-capital is less than one-third), security investment fund management companies (the foreign-capital is less than 49%)
4. Insurance brokerage companies
5. Futures companies (Chinese should hold the majority of shares)

#### VIII. Real Estate Industry

1. Development of pieces of land (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
2. Construction and operation of high-ranking hotels, villas, high-class office buildings and international exhibition centers
3. Real estate transaction in second-grade market and medium and brokerage companies

#### IX. Leasing and Commercial Service Industry

1. Legal consulting
2. Market Research (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)
3. Status enquiry and grade service companies

#### X. Scientific Research and technical Services Industries, Geological Prospecting

1. Mapping companies (Chinese partner shall hold the majority of shares)
2. Inspection, verification and attestation companies for imported and exported goods
3. Photography service (including trick photography like airphotograph, except mapping aerial photography, limited to equity joint ventures)

#### XI. Irrigation, environment and public utilities management

1. Construction and management of fuel gas in big city, heating power and water supply and sewage net

XII. Education

1. Common high school education mechanism

XIII. Public Health, Sports and Social Welfare Industries

1. Medical treatment establishments (limited to equity joint ventures or contractual joint ventures)

XIV. Art, Sports and Entertainment Industries

1. Production and publication of broadcasting and TV programs and film-making (limited to contractual joint ventures)

2. Construction and operation of cinemas (Chinese partner shall hold the majority of shares)

3. Construction and operation of large theme park

4. Brokering agency of stage performances

XV. Other industries restricted by the State or international treaties that China has concluded or taken part in

## Catalogue of Prohibited Foreign Investment Industries

### I. Farming, Forestry, Animal Husbandry and Fishery Industries

1. Cultivation of China's rare precious breeds (including fine genes in plants industry, husbandry and aquatic products industry)
2. Production and development of genetically modified plants' seeds
3. Fishing in the sea area within the Government jurisdiction and in in-land water

### II. Mining and Quarrying Industries

1. Exploring and mining of tungsten, molybdenum, tin, antimony, fluorite
2. Exploring, mining and dressing of radioactive mineral products
3. Exploring, mining and dressing of rare earth metal

### III. Manufacturing Industry

#### 1. Beverage Industry

(1) Processing of green tea and special tea with China's traditional crafts (famous tea, dark tea, etc.)

#### 2. Medical and Pharmaceutical Products Industry

(1) Processing of traditional Chinese medicines that have been listed as the Regulations on Conservation and Management of Wild Chinese Medicinal Material Resources and Rare and Endangered Plants in China

(2) Application of preparing technique of traditional Chinese medicines in small pieces ready for decoction, like steam, frying, moxibustion, calcining, and production of the products of secret recipe of traditional Chinese patent medicines

#### 3. Non-Ferrous Metal Smelting and Rolling Processing Industry

(1) Smelting and processing of radioactive mineral products

#### 4. Special Equipment Manufacture Industry

(1) Manufacture of Weapons and Ammunition

5. Electric Machinery and Equipment Manufacture Industry

(1) Manufacture of open-lead-acid cells, mercury Button Type Silver Oxide Cells, paste dioxide-zinc battery and nickel cadmium cells

6. Industry Products and Other Manufacturing Industries

(1) Ivory carving

(2) Tiger-hone processing

(3) Production of bodiless lacquerware

(4) Production of enamel products

(5) Production of Xuan-paper (rice paper) and ingot-shaped tablets of Chinese ink

(6) Production of carcinogenic, teratogenic, mutagenesis and persistent organic pollutant products

#### IV. Production and Supply of Power, Gas and Water

1. Construction and management of conventional coal-fired power of condensing steam plants whose unit installed capacity is less than 300,000kW, within the small power grid in Xizang, Xinjiang, Hainan province, and the coal-fired power of condensing-extraction steam plants with dual use unit cogeneration

#### V. Communication and Transportation, Storage, Post and Telecommunication Services

1. Companies of air traffic control

2. Companies of postal services

#### VI. Leasing and Commercial Service Industry

1. Social investigation

#### VII. Scientific Research and technical Services Industries, Geological Prospecting

1. Development and application of human stem cells and gene diagnosis therapy technology

2. Geodetic survey, marine charting, mapping aerial photography, administrative region mapping, relief map of map compilation and navigation electronic map compilation of common map compilation

#### VIII. Irrigation, environment and public utilities management

1. Construction and management of nature reserve and international signify marshy
2. Development of resources about wild animals and plants be native to domestic protected by nation

#### IX. Education

1. Institution of compulsory education and special education, like military, policeman, politics and party school

#### X. Art, Sports and Entertainment Industries

1. News agencies
2. Business of publishing, producing, master issuing, and importing of books, newspaper and periodical
3. Business of publishing, producing, master issuing and importing of audio and visual products and electronic publications
4. Radio stations, TV stations, radio and TV transmission networks at various levels (transmission stations, relaying stations, radio and TV satellites, satellite up-linking stations, satellite receiving stations, microwave stations, monitoring stations, cable broadcasting and TV transmission networks)
5. Companies of publishing and playing of broadcast and TV programs
6. Companies of films making, issuing, business
7. News website, network audiovisual service, on line service location, internet art management
8. Video screening companies
9. Construction and management of golf course



10. Gambling industry (including gambling turf)

11. Eroticism

XI. Other Industries

1. Projects that endanger the safety and performance of military facilities

XII. Other industries restricted by the State or international treaties that China has concluded or taken part in

